叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我们土地上的神话与传说——(myths And Legends Of Our Own Land — Volume) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们土地上的神话与传说——(Myths and Legends of Our Own Land — Volume)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[mɪθs] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [lænd]
MYTHS **AND** **LEGENDS** **OF** **OUR** **OWN** **LAND**
神话 和 传说 的 我们的 自己的 土地

我们土地上的神话和传说

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑ:rlz] [em] . ['skɪnər]
Charles **M** **.** **Skinner**
查尔斯 M . 斯金纳

查尔斯·M·斯金纳

['vɑ:l] . [eɪt] .
Vol **.** **8** **.**
沃尔 . 8 .

第8卷

[ɑ:n][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sloʊp]
ON **THE** **PACIFIC** **SLOPE**
在 这 太平洋 坡

在太平洋坡上

['kɑ:ntents] :
CONTENTS **:**
内容 :

内容:

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] -
The **Voyager** **of** **the** **Whulge**
这 旅行者 的 这 -

沃尔格号的航行者

- [ʌv; əv][tə'kəumə]
Tamanous **of** **Tacoma**
- 的 塔科马

塔科马的塔马努斯

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dælz]
The **Devil** **and** **the** **Dalles**
这 魔鬼 和 这 达拉斯

魔鬼与达勒斯

[kæ'skeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə]
Cascades **of** **the** **Columbia**
瀑布 的 这 哥伦比亚

哥伦比亚河的瀑布

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌjuːməˈtɪlə]

The	Death	of	Umatilla
这	死亡	的	乌马蒂拉

乌马蒂拉之死

['hʌŋgər] ['væli]

Hunger	Valley
饥饿	谷

饥饿谷

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['mænɪˌtuː]

The	Wrath	of	Manitou
这	愤怒	的	马尼图

马尼图之怒

[ðə; ði] [spuːk] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [hɪl]

The	Spook	of	Misery	Hill
这	幽灵	的	苦难	爬坡道

苦难山的幽灵

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [deθ] ['væli]

The	Queen	of	Death	Valley
这	女王	的	死亡	谷

死亡谷女王

['braɪdl] [veɪl] [fɔːl]

Bridal	Veil	Fall
新娘	面纱	落下

新娘面纱坠落

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [raɪt] [aɪ]

The	Governor's	Right	Eye
这	州长的	正确的	眼睛

州长的右眼

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn] [ə'merɪkən] [ʃæft]

The	Prisoner	in	American	Shaft
这	囚犯	在	美国人	轴

《美国沙夫特》中的囚徒

[ɑːn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst]

ON	THE	PACIFIC	COAST
在	这	太平洋	海岸

在太平洋沿岸

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] [ʌv; əv] -

THE	VOYAGER	OF	WHULGE
这	旅行者	的	-

沃尔格的航行者

[laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] , [ðə; ði]['saɪwɑːʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ɪn'vest][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld]

Like	the	ancient	Greeks	,	the	Siwash	of	the	Northwest	invest	the	unseen	world
喜欢	这	古老的	希腊人	,	这	锡瓦什	的	这	西北	投资	这	看不见	世界

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'telɪdʒəns] .

with	spiritual	intelligence	.
和	精神	智力	.

与古希腊人一样，西北部的锡瓦什人将精神智慧赋予了看不见的世界。

['evri] [tri:] [hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] ; [ðə; ði] ['fɔrists] [wɜ:r; wər] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l]
Every tree has a soul ; the forests were peopled with good and evil
每一个 树 有 一个 灵魂 ; 这 森林 是 人 和 好的 和 邪恶的
['dʒi:nɪˌaɪ] ,
genii ,
天才 ,

每棵树都有灵魂；森林里居住着善良和邪恶的精灵。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'si:vɪŋ] [ə'bleɪʃən] [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] - ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
the latter receiving oblation at the devil - dances ,
这 后者 接收 祭祀 在 这 魔鬼 - 舞蹈 ,

后者在魔鬼舞中接受祭品，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] [gʊd] ;
for it was not worth while to appease those already good ;
为了 它 曾是 不是 值得 尽管 到 安抚 那些 已经 好的 ;

因为安抚那些原本善良的人是没有意义的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] - , [ɔ:r] ['gɑ:rdiən] ['spɪrɪts] , [ðæt]
and the mountains are the home of tamanouses , or guardian spirits , that
和 这 山脉 是 这 家 的 - , 或者 监护人 烈酒 , 那
['sʌmtaɪmz] [faɪt] [tə'geðər] — [æz; əz] ,
sometimes fight together — as ,
有时 斗争 一起 — 作为 ,

山脉是塔玛努斯（tamanouse，或称守护神）的家园，它们有时会并肩作战——例如，

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [maʊnt] [tə'kəumə][ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maʊnt] [hʊd] ,
when the spirits of Mount Tacoma engaged with those of Mount Hood ,
什么时候 这 烈酒 的 山 塔科马 已订婚的 和 那些 的 山 兜帽 ,

当塔科马山的神灵与胡德山的神灵相遇时，

['faɪər][ænd; ənd][meltid] [stoʊn] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pi:ks] , [ðer; ðər] [be'ləuɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
fire and melted stone burst from their peaks , their bellowing was heard
火 和 融化 石头 爆裂 从 他们的 高峰 , 他们的 咆哮 曾是 听到
[ə'fɑ:r] ,
afar ,
远方 ,

火焰和熔化的岩石从山顶喷涌而出，它们的轰鸣声远传千里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:ks] [flʌŋ] [baɪ][tə'kəumə][fel] [ʃɔ:rt] , ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə]
and some of the rocks flung by Tacoma fell short , blocking the Columbia
和 一些 的 这 岩石 扔 经过 塔科马 跌倒 短的 , 阻塞 这 哥伦比亚
[ə'baʊt][ðə; ði] [dælz] .
about the Dalles .
关于 这 达拉斯 .

塔科马抛出的一些石头落点不够，堵塞了达勒斯附近的哥伦比亚河。

[ə'krɔ:s] [ði:z] [fæn'tæstɪk][rɪ'pɔ:rts][ʌv; əv]['oʊldər][taɪm][ðer; ðər] [kʌm] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər]
Across these fantastic reports of older time there come echoes of a later
穿过 这些 极好的 报告 的 老 时间 那里 来 回声 的 一个 之后
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

在这些关于古代的精彩记载中，隐约可见后来的训诫的回响。

[ə'dæptɪd][ænd; ənd] ['blendɪd] ['ɪntu:] ['neɪtɪv] ['ledʒənd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n]['kænɑ:t][bi:; bi]
adapted and blended into native legend so that the point of division cannot be
改编 和 混合 进入 本国的 传奇 所以 那 这 观点 的 分配 不能 是
['ɪndɪkeɪtɪd] .
indicated .
表明的 .

经过改编并融入当地传说，以至于无法指出分界点。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɔɪɪdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði]['saɪwɑ:ʃ] [neɪm] [fɔ:r; fər]

Such	is	that	of	the	mysterious	voyager	of	the	Whulge	—	the	Siwash	name	for
这样的	是	那	的	这	神秘	旅行者	的	这	-	—	这	锡瓦什	姓名	为了

[ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pju:dʒɪt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [væn'ku:vɝz] ['ɑ:fəsərz] .

the	sound	that	takes	the	name	of	Puget	from	one	of	Vancouver's	officers	.
这	声音	那	需要	这	姓名	的	普吉特海湾	从	一	的	温哥华的	警官	.

这就是神秘的"Whulge"号航海家的故事——"Whulge"是锡瓦什人对这片海湾的称呼，而普吉特海湾的名字则来源于温哥华的一名官员。

[ə'krɔ:s] [ðɪs] ['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər][ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [kə'nu:] [ðæt] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði]

Across	this	body	of	water	the	stranger	came	in	a	copper	canoe	that	borrowed	the
穿过	这	身体	的	水	这	陌生人	来了	在	一个	铜	独木舟	那	借来的	这

['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

glories	of	the	morning	.
荣耀	的	这	早晨	.

陌生人乘着一艘铜制独木舟，借着清晨的光辉，从这片水域对岸而来。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd][sent][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [red] [men] , [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,

When	he	had	landed	and	sent	for	all	the	red	men	,	far	and	near	,
什么时候	他	有	登陆	和	发送	为了	全部	这	红色的	男人	,	远的	和	靠近	,

当他登陆并召集所有远近的红种人时，

[hi:; hi] [ə'drest] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [prə'vəukt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [kən'tempt] —

he	addressed	to	them	a	doctrine	that	provoked	expressions	of	contempt	—
他	已解决	到	他们	一个	教义	那	挑衅	表达式	的	鄙视	—

[ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [lʌv] .

a	doctrine	of	love	.
一个	教义	的	爱	.

他向他们阐述了一种引起蔑视的教义——一种爱的教义。

[tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [sti:l] [noʊ] [mɔ:r] , [tu:; tə] [gɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] [tu:; tə][men][ɪn] [ni:d] ,

To	fight	and	steal	no	more	,	to	give	of	their	goods	to	men	in	need	,
到	斗争	和	偷	不	更多的	,	到	给	的	他们的	商品	到	男人	在	需要	,

不再争斗和偷窃，并将自己的财物捐赠给需要的人。

[tu:; tə] [fər'gɪv] [ðer; ðər] ['enəmi] , — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

to	forgive	their	enemies	,	—	they	could	not	understand	such	things	.
到	原谅	他们的	敌人	,	—	他们	可以	不是	理解	这样的	事物	.

原谅敌人——他们无法理解这种事。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] — [ðɪs] ['reɪdiənt]['streɪndʒər] — [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [raɪt] ,

He	promised	—	this	radiant	stranger	—	to	those	who	lived	right	,
他	承诺	—	这	辐射状	陌生人	—	到	那些	WHO	居住地	正确的	,

他——这位光芒四射的陌生人——向那些行事正直的人承诺：

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf][ɑ:n] ['si:z] [ænd; ənd] [hɪlz] [mɔ:r] [fer] [ðæn; ðən] [ði:z] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

eternal	life	on	seas	and	hills	more	fair	than	these	of	earth	,
永恒	生活	在	海域	和	丘陵	更多的	公平的	比	这些	的	地球	,

在比地球上更美丽的海山上永生，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hi:d] [hɪm; ɪm] .

but	they	did	not	heed	him	.
但	他们	做过	不是	注意	他	.

但他们没有听从他的话。

[æt; ət][læst] , ['wiəriŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔ:k] ,

At	last	,	wearying	of	his	talk	,
在	最后的	,	令人疲惫	的	他的	讲话	,

最后，他厌倦了他的谈话，

[ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [neɪld] [hɪm; ɪm][fæst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

they	dragged	him	to	a	tree	and	nailed	him	fast	to	it	,
他们	拖拽	他	到	一个	树	和	钉子	他	快速地	到	它	,

他们把他拖到树边，用钉子把他牢牢地钉在树上。

[wɪð; wɪθ][pegz] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ænd; ənd] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt]

with	pegs	through	his	hands	and	feet	,	and	jeered	and	danced	about
和	钉子	通过	他的	双手	和	脚	,	和	嘲笑	和	跳舞	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们把手脚都钉上木桩，围着他嘲笑跳舞。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ə'baʊt][ðer; ðər]['vɪktəms][ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] - [dæns] ,

as	they	did	about	their	victims	in	the	devil	-	dance	,
作为	他们	做过	关于	他们的	受害者	在	这	魔鬼	-	舞蹈	,

就像他们在魔鬼之舞中对待他们的受害者那样，

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [went] [aʊt] .

until	his	head	fell	on	his	breast	and	his	life	went	out	.
直到	他的	头	跌倒	在	他的	胸部	和	他的	生活	去	出去	.

直到他的头垂到胸前，生命就此终结。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] , [wɪð; wɪθ] [θʌndɜ˞ɪŋz] [ænd; ənd] ['ə:θkweiks] !

A	great	storm	,	with	thunderings	and	earthquakes	!
一个	伟大的	风暴	,	和	雷声	和	地震	!

一场巨大的风暴，伴随着雷鸣和地震!

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bɑ:di] [daʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['berid] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] , [tu:; tə] !

They	took	the	body	down	and	would	have	buried	it	,	but	,	to	!
他们	采取	这	身体	向下	和	会	有	埋葬	它	,	但	,	到	!

他们把尸体抬下来本来要埋葬的，但是，!

[ˌaɪ 'ti:][ə'roʊz][tu:; tə][ɪts] [fi:t] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [ɪts] ['pri:tʃɪŋ] .

it	arose	to	its	feet	,	as	the	sun	burst	forth	,	and	resumed	its	preaching	.
它	出现	到	它是	脚	,	作为	这	太阳	爆裂	前进	,	和	恢复	它是	布道	.

当太阳升起时，它站了起来，继续布道。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɜ˞z] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [tru:θ] [ænd; ənd]['nevər] [hɑ:md] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ,

Then	they	took	the	voyager's	word	for	truth	and	never	harmed	him	more	,
然后	他们	采取	这	旅行者的	单词	为了	真相	和	绝不	受到伤害	他	更多的	,

于是他们相信了旅行者的话，再也没有伤害过他。

[waɪl] [ðeɪ] [gru:] [les] ['wɔ:rlaɪk][æz; əz] [i:tʃ] [jɪr] [went] [baɪ][ʌn'tɪl] , [ʌv; əv][ɔ:l]['indiəns] ,

while	they	grew	less	warlike	as	each	year	went	by	until	,	of	all	Indians	,
尽管	他们	生长	较少的	好战	作为	每个	年	去	经过	直到	,	的	全部	印度人	,

随着时间的推移，他们的好战性逐渐减弱，直到所有印第安人中，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst] ['pi:səbl] .

they	were	most	peaceable	.
他们	是	最多	和平的	.

他们非常爱好和平。

- [ʌv; əv][tə'kəumə]

TAMANOUS	OF	TACOMA
-	的	塔科马

塔科马的塔马努斯

[maʊnt] [tə'kəumə][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [rɪ'gɑ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

Mount	**Tacoma**	**has**	**always**	**been**	**a**	**place**	**of**	**superstitious**	**regard**	**among**	**the**
山	塔科马	有	总是	到过	一个	地方	的	迷信的	看待	之中	这

['saɪwɑ:ʃ] (['sɔvɪdʒ]) [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnɔ:rθ'west] .

Siwash	**(**	**Sauvage**	**)**	**of**	**the**	**Northwest**	**.**
锡瓦什	(	野性	)	的	这	西北	.

在西北地区的锡瓦什人（野蛮人）眼中，塔科马山一直是一个充满迷信色彩的地方。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪθs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst][mæn] [wen] [ðə; ðɪ]

In	**their**	**myths**	**it**	**was**	**the**	**place**	**of**	**refuge**	**for**	**the**	**last**	**man**	**when**	**the**
在	他们的	神话	它	曾是	这	地方	的	避难所	为了	这	最后的	男人	什么时候	这

- [wʌz; wəz][soʊ]['swoʊlən]['æftər] [lɔ:ŋ] [reɪn] [ðæt] [ɪts]['wɔ:tərz] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] .

Whulge	**was**	**so**	**swollen**	**after**	**long**	**rain**	**that**	**its**	**waters**	**covered**	**the**	**earth**	**.**
-	曾是	所以	肿	后	长的	雨	那	它是	水	涵盖	这	地球	.

在他们的神话中，当连日暴雨过后，Whulge 河水暴涨，淹没大地时，这里是最后一个人的避难所。

[ɔ:l] ['ʌðər] [men][wɜ:r; wər] [draʊnd] .

All	**other**	**men**	**were**	**drowned**	**.**
全部	其他	男人	是	溺水	.

其他所有男子都被淹死了。

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [pər'su:d] [ðə; ðɪ][wʌn][mæn][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] ,

The	**waves**	**pursued**	**the**	**one**	**man**	**as**	**he**	**climbed**	**,**
这	波浪	追击	这	一	男人	作为	他	攀登	,

海浪追逐着攀爬的男子，

['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [hɪz; ɪz][weɪst] , [hɪz; ɪz] [brest] .

rising	**higher**	**and**	**higher**	**until**	**they**	**came**	**to**	**his**	**knees**	**,**	**his**	**waist**	**,**	**his**	**breast**	**.**
上升	更高	和	更高	直到	他们	来了	到	他的	膝盖	,	他的	腰部	,	他的	胸部	.

越来越高，直到它们到达他的膝盖、腰部、胸部。

[hoʊp][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] ,

Hope	**was**	**almost**	**gone**	**,**
希望	曾是	几乎	已消失	,

希望几乎破灭了。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [weɪv] [wʊd] [lɔ:ntʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [blæk] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt]

and	**he**	**felt**	**that**	**the**	**next**	**wave**	**would**	**launch**	**him**	**into**	**the**	**black**	**ocean**	**that**
和	他	毛毡	那	这	下一个	海浪	会	发射	他	进入	这	黑色的	海洋	那

[reɪdʒd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

raged	**about**	**him**	**,**
愤怒	关于	他	,

他感觉下一波浪潮会将他抛入周围汹涌澎湃的黑色海洋中。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pi:k] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]

when	**one**	**of**	**the**	**tamanouses**	**of**	**the**	**peak**	**,**	**taking**	**pity**	**on**	**him**	**,**	**turned**	**his**
什么时候	一	的	这	-	的	这	顶峰	,	采取	遗憾	在	他	,	转向	他的

[fi:t] [tu:; tə] [stoʊn] .

feet	**to**	**stone**	**.**
脚	到	石头	.

山峰上的一只塔马努斯鸟可怜他，便把他的脚变成了石头。

[ðə; ðɪ][stɔ:rm] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔ:tərz] [fel] [ə'weɪ] .

The	**storm**	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**waters**	**fell**	**away**	**.**
这	风暴	停止	,	和	这	水	跌倒	离开	.

暴风雨停了，洪水退去了。

[ðə; ðɪ][mæn] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pi:k] ,

The	**man**	**still**	**stood**	**there**	**,**	**his**	**feet**	**a**	**part**	**of**	**the**	**peak**	**,**
这	男人	仍然	站立	那里	,	他的	脚	一个	部分	的	这	顶峰	,

那人依然站在那里，双脚与山峰融为一体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɔːnd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'send] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][er][wʌz; wəz]['bɑːmi]

and	he	mourned	that	he	could	not	descend	to	where	the	air	was	balmy
和	他	哀悼	那	他	可以	不是	下降	到	在哪里	这	空气	曾是	芳香

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]['oʊpənɪŋ] .

and	the	flowers	were	opening	.
和	这	花朵	是	开幕	.

他哀叹自己无法下到空气温暖、鲜花盛开的地方。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [keɪm] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [sliːp] , [ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [aɪz]

The	Spirit	of	all	Things	came	and	bade	him	sleep	,	and	,	after	his	eyes
这	精神	的	全部	事物	来了	和	巴德	他	睡觉	,	和	,	后	他的	眼睛

[wɜːr; wər][kloʊzd] ,

were	closed	,
是	关闭	,

万物之灵降临，吩咐他入睡；待他双眼闭上之后，

[tɔːr] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] .

tore	out	one	of	his	ribs	and	changed	it	to	a	woman	.
撕裂	出去	一	的	他的	肋骨	和	已更改	它	到	一个	女士	.

他扯下自己的一根肋骨，把它变成了一个女人。

[wen] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ðə; ði][mæn][ə'woʊk] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

When	lifted	out	of	the	rock	the	man	awoke	,	and	,	turning	with	delight	to
什么时候	抬起	出去	的	这	岩石	这	男人	醒来	,	和	,	转弯	和	喜	到

[ðə; ði]['wʊmən] ,

the	woman	,
这	女士	,

男人被从岩石中抬出来后醒了过来，欣喜地转向女人，

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ['baʊər] [ðeɪ] [meɪd]

he	led	her	to	the	sea	-	shore	,	and	there	in	a	forest	bower	they	made
他	引领	她	到	这	海	-	支撑	,	和	那里	在	一个	森林	凉亭	他们	制成

[ðer; ðər][hoʊm] .

their	home	.
他们的	家	.

他领着她来到海边，他们在森林里的一处凉亭里安了家。

[ðer; ðər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʌz; wəz]['rekriːˌeɪtid] .

There	the	human	race	was	recreated	.
那里	这	人类	种族	曾是	重建	.

在那里，人类得以重生。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [lɪvd] [æn; ən]['ɪndiən]['maɪzər] — [rer]

On	the	shore	of	the	Whulge	in	after	years	lived	an	Indian	miser	—	rare
在	这	支撑	的	这	-	在	后	年	居住地	一个	印度	吝啬鬼	—	稀有的

['pɜːrsənɪdʒ] — [huː] [draɪd] ['sæmən][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [miːt] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz] ,

personage	—	who	dried	salmon	and	jerked	the	meat	that	he	did	not	use	,
人士	—	WHO	干燥	三文鱼	和	猛地一抖	这	肉	那	他	做过	不是	使用	,

多年以后，在惠尔格河岸边住着一位吝啬的印第安人——一个罕见的人物——他把鲑鱼晒干，把没吃完的肉做成肉干。

[ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men][fɔːr; fər] — [ðə; ði]['wɑːmpəm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	sold	it	to	his	fellow	-	men	for	hiaqua	—	the	wampum	of	the
和	卖	它	到	他的	同伴	-	男人	为了	希亚库	—	这	贝壳串珠	的	这

[pə'sɪfɪk] [traɪbz] .

Pacific	tribes	.
太平洋	部落	.

他把这些东西卖给了他的同胞，换取了太平洋部落的贝壳串珠（hiaqua）。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] [hiː; hi][gɑːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]['wɑːntɪd] — ['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	more	of	this	treasure	he	got	,	the	more	he	wanted	—	even	as	if	it
这	更多的	的	这	宝藏	他	得到	,	这	更多的	他	通缉	—	甚至	作为	如果	它

[wɜːr; wər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

were	dollars	.
是	美元	.

他得到的这种宝物越多，他就越想要——就好像它们是美元一样。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv] [maʊnt] [tə'kəumə] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [snoʊ]

One	day	,	while	hunting	on	the	slopes	of	Mount	Tacoma	,	he	looked	along	its	snow
一	天	,	尽管	打猎	在	这	连续下坡	的	山	塔科马	,	他	看起来	沿着	它是	雪

- [fiːldz] ,

-	fields	,
-	字段	,

有一天，他在塔科马山的山坡上打猎时，眺望着山上的雪原，

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['duːɪŋ] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔːr]

climbing	to	the	sky	,	and	,	instead	of	doing	homage	to	the	tamanous	,	or
攀登	到	这	天空	,	和	,	反而	的	正在做	尊敬	到	这	-	,	或者

[dɪ'vɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

divinity	of	the	mountain	,
神	的	这	山	,

攀登到天空，却不去敬拜山神或山的神性，

[hiː; hi]['oʊnli] [said] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [mɔːr] !

he	only	sighed	,	"	If	I	could	only	get	more	hiaqua	!
他	仅有的	叹了口气	,	"	如果	我	可以	仅有的	得到	更多的	希亚库	!

他只是叹了口气，“如果我能得到更多海瓜就好了！”

" ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [der] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['treʒər] [keivz] ? "

"	Sounded	a	voice	in	his	ear	:	"	Dare	you	go	to	my	treasure	caves	?	"
"	听起来	一个	嗓音	在	他的	耳朵	:	"	敢	你	去	到	我的	宝藏	洞穴	?	"

一个声音在他耳边响起：“你敢去我的宝藏洞穴吗？”

" [aɪ] [der] ! " [kraɪd][ðə; ði]['maɪzər] .

"	I	dare	!	"	cried	the	miser	.
"	我	敢	!	"	哭	这	吝啬鬼	.

“我敢！”守财奴喊道。

[ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [snəuz] [ænd; ənd] [wʊdz] [rɔːrd] [bæk] [ðə; ði][wɜːrdz][soʊ] [kwɪk] [ɪn] ['ekoʊz] [ðæt]

The	rocks	and	snows	and	woods	roared	back	the	words	so	quick	in	echoes	that
这	岩石	和	雪	和	树林	咆哮	后退	这	字	所以	快的	在	回声	那

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['læfɪŋ] .

the	noise	was	like	that	of	a	mountain	laughing	.
这	噪音	曾是	喜欢	那	的	一个	山	笑	.

岩石、积雪和树林以极快的回声回应着这些话语，那声音就像一座山在大笑。

[ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] ['wɪspər] [ðə; ði]['siːkrət][ɪn][ðə; ði]['mænz] [ɪr] ,

The	wind	came	up	again	to	whisper	the	secret	in	the	man's	ear	,
这	风	来了	向上	再次	到	耳语	这	秘密	在	这	男人的	耳朵	,

风再次吹起，仿佛要将秘密低语到男人的耳边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][elk] - [hɔːrn][fɔːr; fər] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv]

and	with	an	elk	-	horn	for	pick	and	spade	he	began	the	ascent	of
和	和	一个	麋鹿	-	喇叭	为了	挑选	和	铲	他	开始	这	上升	的

[ðə; ði] [piːk] .

the	peak	.
这	顶峰	.

他用麋鹿角做镐和铲，开始攀登山顶。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kreɪtərz][rɪm] , [ænd; ənd] , ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Next	**morning**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**crater's**	**rim**	**,**	**and**	**,**	**hurrying**	**down**	**the**
下一个	早晨	他	有	达到	这	火山口的	轮缘	,	和	,	匆忙	向下	这

[dɪ'klɪvətɪ] ,

declivity	**,**
斜坡	,

第二天早上他到达了火山口边缘，然后匆匆沿着斜坡往下走去，

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [rɑːk] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['sæmən] , [nekst] , [wʌn][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaːmə] -

he	**passed**	**a**	**rock**	**shaped**	**like**	**a**	**salmon**	**,**	**next**	**,**	**one**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**kamas**	**-**
他	通过了	一个	岩石	形状	喜欢	一个	三文鱼	,	下一个	,	一	在	这	形式	的	一个	卡玛斯	-

[ruːt] ,

root	**,**
根	,

他经过一块形状像鲑鱼的石头，接着又经过一块形状像卡玛根的石头。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ][θɜːrd][ɪn] ['laɪknəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɛlks] [hed] .

and	**presently**	**a**	**third**	**in**	**likeness**	**of**	**an**	**elk's**	**head**	**.**
和	目前	一个	第三	在	相似	的	一个	麋鹿的	头	.

目前还有第三个，形状像麋鹿头。

" - [tɪz][ə; eɪ] - [hæz; həz]['spoʊkən] !

"	**'**	**Tis**	**a**	**tamanous**	**has**	**spoken**	**!**
"	-	的	一个	-	有	说	!

“这是塔玛努斯说的话！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**them**	**.**
"	他	惊呼	,	作为	他	看起来	在	他们	.

他看着他们，惊呼道。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛlks] [hed] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .

At	**the**	**foot**	**of**	**the**	**elk's**	**head**	**he**	**began**	**to**	**dig**	**.**
在	这	脚	的	这	麋鹿的	头	他	开始	到	挖	.

他开始在麋鹿头部的脚下挖掘。

['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [krʌsts] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] ,

Under	**the**	**snow**	**he**	**came**	**to**	**crusts**	**of**	**rock**	**that**	**gave**	**a**	**hollow**	**sound**	**,**
在下面	这	雪	他	来了	到	外壳	的	岩石	那	给予	一个	空洞的	声音	,

雪下他踩到了坚硬的岩石，发出空洞的声音。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt] ['kʌvərd] [ə; eɪ]['kævəti]['brɪmfʊl][ʌv; əv]

and	**presently**	**he**	**lifted**	**a**	**scale**	**of**	**stone**	**that**	**covered**	**a**	**cavity**	**brimful**	**of**
和	目前	他	抬起	一个	规模	的	石头	那	涵盖	一个	空腔	满满的	的

['ʃɛlz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

shells	**more**	**beautiful**	**,**
贝壳	更多的	美丽的	,

随后，他掀开了一块石尺，石尺下是一个装满了美丽贝壳的空腔。

[mɔːr] ['preʃəs] , [mɔːr] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['waɪldɪst][hoʊps][hæd; həd] ['piktʃəd] .

more	**precious**	**,**	**more**	**abundant**	**than**	**his**	**wildest**	**hopes**	**had**	**pictured**	**.**
更多的	宝贵的	,	更多的	丰富	比	他的	最狂野的	希望	有	如图所示	.

比他最狂野的希望所描绘的还要珍贵、还要丰富。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] — [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd]

He	**plunged**	**his**	**arms**	**among**	**them**	**to**	**the**	**shoulder**	**—**	**he**	**laughed**	**and**
他	暴跌	他的	武器	之中	他们	到	这	肩膀	—	他	笑了	和

['fɔndld] [ðem; ðəm] ,

fondled	**them**	**,**
抚摸	他们	,

他将双臂伸到她们中间，搂住她们的肩膀——他笑着抚摸着她们，

['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [weɪst] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd]

winding	**the**	**strings**	**of**	**them**	**about**	**his**	**arms**	**and**	**waist**	**and**	**neck**	**and**
绕线	这	字符串	的	他们	关于	他的	武器	和	腰部	和	脖子	和

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

filling	**his**	**hands**	**.**
填充	他的	双手	.

他将绳子缠绕在手臂、腰部和脖子上，双手也捧满了绳子。

[ðen] , ['hevɪli] ['bə:dnd] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['hoʊmwərd] .

Then	**,**	**heavily**	**burdened**	**,**	**he**	**started**	**homeward**	**.**
然后	,	重度	负担	,	他	开始	回家	.

然后，他背负着沉重的负担，开始返乡。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ʌv; əv]

In	**his**	**eagerness**	**to**	**take**	**away**	**his**	**treasure**	**he**	**made**	**no**	**offerings**	**of**	**hiaqua**
在	他的	渴望	到	拿	离开	他的	宝藏	他	制成	不	供品	的	希亚库

[strɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [stoʊn] - [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪtər] ,

strings	**to**	**the**	**stone**	**tamanouses**	**in**	**the**	**crater**	**,**
字符串	到	这	石头	-	在	这	火山口	,

他急于带走自己的宝藏，却没有向火山口里的石像鬼献上海芋绳。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['westərn] [feɪs]

and	**hardly**	**had**	**he**	**begun**	**the**	**descent**	**of**	**the**	**mountain's**	**western**	**face**
和	几乎	有	他	开始	这	下降	的	这	山的	西	脸

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bʌfitid] [wɪð; wɪθ] ['waɪndz] .

before	**he**	**began**	**to**	**be**	**buffeted**	**with**	**winds**	**.**
前	他	开始	到	是	颠簸	和	风	.

他刚开始沿着山的西坡往下走，就被狂风吹得东倒西歪。

[ðə; ði] ['æŋgri] [gɑ:d] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] ['taʊər] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n]

The	**angry**	**god**	**wrapped**	**himself**	**in**	**a**	**whirling**	**tower**	**of**	**cloud**	**and**	**fell**	**upon**
这	生气的	上帝	包装	他自己	在	一个	旋转	塔	的	云	和	跌倒	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

愤怒的神灵将自己包裹在一团旋转的云柱中，向他扑来。

['drɔ:ɪŋ] ['dɑ:rknəs] ['æftər] .

drawing	**darkness**	**after**	**.**
绘画	黑暗	后	.

随后，夜幕降临。

[hændz] [si:md] [tu:; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] : [ðeɪ] [tɔ:r] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Hands	**seemed**	**to**	**clutch**	**at**	**him**	**out**	**of**	**the**	**storm**	**:**	**they**	**tore**	**at**	**his**
手	似乎	到	离合器	在	他	出去	的	这	风暴	:	他们	撕裂	在	他的

['treʒər] ,

treasure	**,**
宝藏	,

暴风雨中，仿佛有双手抓住他，撕扯着他的珍宝。

[ænd; ənd] , [ɪn] [dɪ'sper] , [hi:; hi] [kæst] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['sækrɪfaɪs] .

and	**,**	**in**	**despair**	**,**	**he**	**cast**	**away**	**a**	**cord**	**of**	**it**	**in**	**sacrifice**	**.**
和	,	在	绝望	,	他	投掷	离开	一个	绳索	的	它	在	牺牲	.

绝望之下，他抛弃了一根绳子作为祭品。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

The	**storm**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**,**
这	风暴	暂停	为了	一个	片刻	,

暴风雨停顿了一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [skriːm] [ænd; ənd] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [hiː; hi]

and	when	it	returned	upon	him	with	scream	and	flash	and	roar	he
和	什么时候	它	返回	之上	他	和	尖叫	和	闪光	和	吼	他

['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

parted	with	another	.
分手了	和	其他	.

当它带着尖叫、闪光和咆哮再次向他袭来时，他又与另一只狮子分离了。

[soʊ] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lʌlz] ,

So	,	going	down	in	the	lulls	,
所以	,	去	向下	在	这	平静	,

所以，在平静期下降，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['tɪmbər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst]['hændfʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] [rentʃt]

he	reached	timber	just	as	the	last	handful	of	his	wealth	was	wrenched
他	达到	木材	只是	作为	这	最后的	少数	的	他的	财富	曾是	扭动

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['waɪndz] .

from	his	grasp	and	flung	upon	the	winds	.
从	他的	抓牢	和	扔	之上	这	风	.

就在他即将抵达木材堆时，他手中最后的一小撮财富也被夺走，随风飘散。

[sɪk] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːs] - [hiːp] , ['sensləs] .

Sick	in	heart	and	body	,	he	fell	upon	a	moss	-	heap	,	senseless	.
生病的	在	心	和	身体	,	他	跌倒	之上	一个	苔藓	-	堆	,	无意义的	.

他身心俱疲，昏倒在一堆青苔上。

[hiː; hi] [ə'woʊk][ænd; ənd][ə'roʊz] ['stɪfli] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

He	awoke	and	arose	stiffly	,	after	a	time	,	and	resumed	his	journey	.
他	醒来	和	出现	僵硬地	,	后	一个	时间	,	和	恢复	他的	旅行	.

过了一会儿，他醒了过来，僵硬地站起身，继续他的旅程。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

In	his	sleep	a	change	had	come	to	the	man	.
在	他的	睡觉	一个	改变	有	来	到	这	男人	.

睡梦中，这个人发生了变化。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ; [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [kriːkt] ; [hɪz; ɪz]

His	hair	was	matted	and	reached	to	his	knees	;	his	joints	creaked	;	his
他的	头发	曾是	哑光	和	达到	到	他的	膝盖	;	他的	关节	嘎吱作响	;	他的

[fuːd] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

food	supply	was	gone	;
食物	供应	曾是	已消失	;

他的头发蓬乱到膝盖；他的关节嘎吱作响；他的食物已经吃光了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] ['kaːmə] [bʌlbz] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][fæst] ,

but	he	picked	kamas	bulbs	and	broke	his	fast	,
但	他	挑选	卡玛斯	灯泡	和	打破	他的	快速地	,

但他采摘了卡玛斯球茎，结束了斋戒。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	world	seemed	fresh	and	good	to	him	.
和	这	世界	似乎	新鲜的	和	好的	到	他	.

在他看来，世界充满了新鲜和美好。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][tə'kaumə][ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ɪts] [snəuz] [ænd; ənd]

He	looked	back	at	Tacoma	and	admired	the	splendor	of	its	snows	and
他	看起来	后退	在	塔科马	和	钦佩	这	辉煌	的	它是	雪	和

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts][fɔːrm] ,

the	beauty	of	its	form	,
这	美丽	的	它是	形式	,

他回头望向塔科马，赞叹那里白雪皑皑的壮丽景色和优美的城市风貌。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ɪts]['kreɪtər] .

and	had	never	a	care	for	the	riches	in	its	crater	.
和	有	绝不	一个	关心	为了	这	财富	在	它是	火山口	.

它从未在意过火山口里的财富。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , [bʌt; bət][æt; ət]['sʌnset][hiː; hi]

The	wood	was	strange	to	him	as	he	descended	,	but	at	sunset	he
这	木头	曾是	奇怪的	到	他	作为	他	下降	,	但	在	日落	他

[riːtʃt] [hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm] ,

reached	his	wigwam	,
达到	他的	圆锥形帐篷	,

他下山时觉得这片树林很陌生，但日落时分，他到达了自己的圆锥形帐篷。

[wer] [æn; ən][eɪdʒd]['wʊmən][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sæmən] .

where	an	aged	woman	was	cooking	salmon	.
在哪里	一个	老年人	女士	曾是	烹饪	三文鱼	.

一位老妇人正在烹制鲑鱼。

[waɪf][ænd; ənd]['hʌzbənd] ['rekəgnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ænd; ənd]

Wife	and	husband	recognized	each	other	,	though	he	had	been	asleep	and
妻子	和	丈夫	认可	每个	其他	,	尽管	他	有	到过	睡着了	和

[ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['sɒrəʊ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

she	a	-	sorrowing	for	years	.
她	一个	-	悲伤	为了	年	.

夫妻二人认出了彼此，尽管他一直处于沉睡状态，而她已经悲伤多年。

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][ðə; ði]['maɪzər][dʌg] [ʌp][ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ðæt][hiː; hi]

In	his	joy	to	be	at	home	the	miser	dug	up	all	his	treasure	that	he
在	他的	喜悦	到	是	在	家	这	吝啬鬼	挖	向上	全部	他的	宝藏	那	他

[hæd; həd] [sɪ'kriːtid] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd]['wɪzdəm][tuː; tə]['huːsəu] ['niːdɪd]

had	secreted	and	gave	of	his	wealth	and	wisdom	to	whoso	needed
有	分泌物	和	给予	的	他的	财富	和	智慧	到	谁	需要

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

守财奴回到家后欣喜若狂，挖出了他藏匿的所有财宝，并将他的财富和智慧分给了需要的人。

[laɪf] , [lʌv] , [ænd; ənd]['neɪtʃər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][faʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [breɪvd] [ðə; ði]

Life	,	love	,	and	nature	were	enough	,	he	found	,	and	he	never	braved	the
生活	,	爱	,	和	自然	是	足够的	,	他	成立	,	和	他	绝不	勇敢	这

- [ə'gen] .

tamanous	again	.
-	再次	.

他发现，生命、爱情和自然就足够了，他再也没有冒险去过塔马诺斯。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dælz]

THE	DEVIL	AND	THE	DALLES
这	魔鬼	和	这	达拉斯

魔鬼与达勒斯

[ɪn] [deɪz] [wen] [vɔl'keɪnəuz][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɜːrnli] ['bjuːtɪf(ə)l]

In	days	when	volcanoes	were	playing	in	the	Northwest	and	the	sternly	beautiful
在	天	什么时候	火山	是	玩耍	在	这	西北	和	这	严厉地	美丽的

['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [æʃ] [ænd; ənd]['lɑːvə] ,

valley	of	the	Columbia	was	a	hell	of	ash	and	lava	,
谷	的	这	哥伦比亚	曾是	一个	地狱	的	灰	和	岩浆	,

在西北部火山活动频繁的年代，曾经景色壮丽的哥伦比亚河谷变成了一片火山灰和熔岩的炼狱。

[ðə; ði] [fiːnd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [met] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['rɑːks] [tuː; tə] ['gʌz(ə)l]

the	fiend	men	of	the	land	met	at	intervals	on	the	heated	rocks	to	guzzle
这	恶魔	男人	的	这	土地	遇见	在	间隔	在	这	加热	岩石	到	咕噜

[ænd; ənd] ['raɪət] [tə'geðər] .

and	riot	together	.
和	暴动	一起	.

这片土地上的恶魔们时不时地聚集在滚烫的岩石上，一起豪饮、闹事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['sʌmər] ['æftər] [tə'kəumə] [hæd; həd]

It	was	at	one	of	these	meetings	in	the	third	summer	after	Tacoma	had
它	曾是	在	一	的	这些	会议	在	这	第三	夏天	后	塔科马	有

[stɑːpt] ['spaʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['ɜːdʒd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]

stopped	spouting	that	the	devil	urged	a	lesson	from	the	growing	peace	and
停止	喷水	那	这	魔鬼	敦促	一个	课	从	这	生长	和平	和

[dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

joy	of	nature	,
喜悦	的	自然	,

在塔科马停止喷发后的第三个夏天，在一次这样的聚会上，魔鬼敦促人们从日益增长的自然和平与喜悦中吸取教训。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [fiːnd] [men] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	prayed	the	fiend	men	to	desist	from	killing	and	eating	each	other
和	祈祷	这	恶魔	男人	到	停止	从	杀	和	吃	每个	其他

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [lʌv] .

and	live	in	love	.
和	居住	在	爱	.

他们祈求恶魔们停止互相残杀和吃掉，并彼此相爱。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [ðeɪ] [set] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

With	a	howl	of	rage	at	such	a	proposal	they	set	upon	him	,
和	一个	嗥	的	愤怒	在	这样的	一个	提议	他们	放	之上	他	,

他们听到这样的提议，愤怒地嚎叫起来，扑向了他。

['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə]

tossing	their	tails	in	such	a	threatening	manner	that	he	deemed	it	best	to
抛掷	他们的	尾巴	在	这样的	一个	威胁	方式	那	他	被认为	它	最好的	到

[biː; bi] [ɔːf] ,

be	off	,
是	离开	,

它们甩动尾巴的方式极具威胁性，他觉得最好还是离开。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [huːf] ['klætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [di'vaizɪŋ]

and	as	his	hoofs	clattered	over	the	country	his	brain	was	busy	in	devising
和	作为	他的	蹄子	咔嗒咔嗒地	超过	这	国家	他的	脑	曾是	忙碌的	在	设计

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

an	escape	.
一个	逃脱	.

当他马蹄踏过大地时，他的脑子里正忙着想办法逃跑。

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnlənd] [siː] ,

Nearing	the	mountain	bulwarks	of	an	inland	sea	,
临近	这	山	堡垒	的	一个	内陆	海	,

接近内陆海的山峦屏障，

[huːz] ['breikəz] - ['rɪðmɪk] [rɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,

whose	breakers	'	rhythmic	roar	he	heard	above	the	yells	of	his	pursuers	,
谁	断路器	-	节奏	吼	他	听到	多于	这	喊叫	的	他的	追击者	,

他听到海浪有节奏的轰鸣声，盖过了追赶者的叫喊声。

[ə; eɪ] [hoʊp] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [nuː] ['vɪgər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

a	hope	came	into	his	head	,	and	new	vigor	into	his	tail	,
一个	希望	来了	进入	他的	头	,	和	新的	活力	进入	他的	尾巴	,

他心中燃起一丝希望，尾巴也恢复了活力。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['lætər] [ək'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] ,

though	you	might	have	thought	the	latter	accession	was	not	needed	,
尽管	你	可能	有	想法	这	后者	加入	曾是	不是	需要	,

虽然你可能认为后一次入主会议没有必要，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [streŋθ] .

for	his	tail	was	of	prodigious	length	and	strength	.
为了	他的	尾巴	曾是	的	惊人	长度	和	力量	.

因为他的尾巴又长又粗壮。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ðɪs] [lɪm] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

He	whirled	this	limb	aloft	and	beat	it	on	the	earth	.
他	旋转	这	肢	高空	和	打	它	在	这	地球	.

他将这只手臂高高举起，然后猛击地面。

[ə; eɪ]['kæzəm]['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [skɪpt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf]

A	chasm	opened	at	the	stroke	,	and	the	devil	skipped	across	to	the	safe
一个	深渊	打开	在	这	中风	,	和	这	魔鬼	跳过	穿过	到	这	安全的

[saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

side	of	it	.
边	的	它	.

一道裂缝随着这一击裂开，魔鬼跳到了裂缝安全的一侧。

[seɪf] ?

Safe	?
安全的	?

安全的?

[noʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːnd] [men][ɪn][æd'væns] [tʊk] [ðə; ði] [liːp] [ænd; ənd] [keɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

No	;	for	the	fiend	men	in	advance	took	the	leap	and	came	beside	him	.
不	;	为了	这	恶魔	男人	在	进步	采取	这	飞跃	和	来了	旁	他	.

不，因为那些恶魔先一步跃入他的身边。

[ðə; ði] ['tɔːmentid] [wʌn][kʊd; kəd] [θræʃ] ['eni] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

The	tormented	one	could	thrash	any	two	of	them	at	once	,
这	饱受折磨	一	可以	鞭挞	任何	二	的	他们	在	一次	,

那个饱受折磨的人可以同时打败他们中的任何两个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

but	he	was	not	equal	to	a	thousand	.
但	他	曾是	不是	平等的	到	一个	千	.

但他不及一千人。

[hiː; hi] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

He	brandished	his	weapon	once	more	and	it	fell	with	a	crash	.
他	挥舞	他的	武器	一次	更多的	和	它	跌倒	和	一个	碰撞	.

他再次挥舞武器，武器却砰的一声掉在了地上。

[ɜːrθ] [ʃʊk] , [dʌst] [ə'roʊz][ɪn] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpər] [kleft] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [jɔːnd]

Earth	shook	,	dust	arose	in	clouds	,	and	a	deeper	cleft	than	before	yawned
地球	摇晃	,	灰尘	出现	在	云	,	和	一个	更深	裂	比	前	打哈欠

[θruː] [ðə; ði] ['væli] .

through	the	valley	.
通过	这	谷	.

大地颤抖，尘土飞扬，山谷中裂开一道比以往更深的裂缝。

[ə'gen] [ðə; ði] [fiːnd] [men] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Again	the	fiend	men	tried	to	reach	him	,	and	,
再次	这	恶魔	男人	尝试	到	抵达	他	,	和	,

那些恶魔般的男人再次试图接近他，而且，

[ðoʊ] [ðə; ði][gæp][wʌz; wəz][bɪgə(r)][ænd; ənd]['meni] [fel]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌndrədz] [meɪd][ðə; ði][dʒʌmp]

though	the	gap	was	bigger	and	many	fell	into	it	,	hundreds	made	the	jump
尽管	这	差距	曾是	大	和	许多	跌倒	进入	它	,	数百	制成	这	跳

[ænd; ənd][ˌoʊvər'toʊk][hɪm; ɪm] .

and	overtook	him	.
和	超越	他	.

虽然差距很大，许多人掉进了差距中，但数百人跳了过去，超过了他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] .

He	must	make	one	more	attempt	.
他	必须	制作	一	更多的	试图	.

他必须再试一次。

[ðə; ði][teɪl] [riˈvɔlvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd][taɪm] ,

The	tail	revolved	for	a	third	time	,
这	尾巴	旋转	为了	一个	第三	时间	,

尾巴第三次旋转起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [dɪ'sper] [hiː; hi] [fleɪld] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	the	energy	of	despair	he	flailed	the	ground	with	it	.
和	和	这	活力	的	绝望	他	挥舞	这	地面	和	它	.

他绝望地挥舞着它，猛击地面。

[ə; eɪ][θɜːrd] [rə'viːn] [wʌz; wəz][splɪt] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] ,

A	third	ravine	was	split	through	the	rock	,
一个	第三	峡谷	曾是	分裂	通过	这	岩石	,

第三道沟壑是从岩石中裂开的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['ɜːθs] [krʌst] [krækt] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , ['gɪvɪŋ] ['aʊtlet][tuː; tə]

and	this	time	the	earth's	crust	cracked	away	to	the	eastward	,	giving	outlet	to
和	这	时间	这	地球的	地壳	裂纹	离开	到	这	向东	,	给予	出路	到

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

这一次，地壳向东裂开，形成了通往海洋的出口。

[wɪtʃ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kænən] ,

which	came	pouring	through	the	canon	,
哪个	来了	浇注	通过	这	正典	,

它如泉涌般涌入正典，

['breɪkɪŋ] ['rɑːks][frʌm; frəm] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['greɪndɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['paʊdər] [ɪn][ɪts] [tə'rɪfɪk]

breaking	rocks	from	mountains	and	grinding	them	to	powder	in	its	terrific
打破	岩石	从	山脉	和	研磨	他们	到	粉末	在	它是	了不起

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

它以惊人的速度将山上的岩石击碎，并将它们磨成粉末。

['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wʌn] ['tɔɪld] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk]

Gasping	with	fatigue	,	the	unhappy	one	toiled	up	a	hill	and	surveyed	his	work
喘息	和	疲劳	,	这	不开心	一	辛勤劳作	向上	一个	爬坡道	和	调查	他的	工作

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

with	satisfaction	,
和	满意	,

疲惫不堪的他气喘吁吁地爬上一座小山，满意地看着自己的劳动成果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flʌd] [en'gʌlft] [ðə; ði] [fiːnd] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪs]

for	the	flood	engulfed	the	fiend	men	and	they	left	no	member	of	their	race
为了	这	洪水	吞噬	这	恶魔	男人	和	他们	左边	不	成员	的	他们的	种族

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

洪水淹没了恶魔之人，他们没有留下任何族人。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['hæpɪli] [smæʃt] [ɔːr] [draʊnd] ,

When	they	had	all	been	happily	smashed	or	drowned	,
什么时候	他们	有	全部	到过	快乐地	粉碎	或者	溺水	,

当它们都被快乐地砸死或淹死之后，

[ðə; ði]['devə(ə)l] [skɪpt] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃænlz] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz]

the	devil	skipped	lightly	over	the	channels	he	had	cut	and	sought	his
这	魔鬼	跳过	轻轻	超过	这	频道	他	有	切	和	寻求	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

魔鬼轻盈地越过他切断的通道，寻找他的家人。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

though	with	a	subdued	expression	of	countenance	,
尽管	和	一个	低沉的	表达	的	面容	,

虽然面色较为低沉，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][teɪl] — [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][praɪd] — [wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd]['broʊkən] [bɪ'jɑːnd]

for	his	tail	—	his	strength	and	pride	—	was	bruised	and	broken	beyond
为了	他的	尾巴	—	他的	力量	和	自豪	—	曾是	瘀伤	和	破碎的	超过

[rɪ'per] ,

repair	,
维修	,

因为他的尾巴——他的力量和骄傲——已经伤痕累累，无法修复。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪmps] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːðɚd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]['æftərwərd][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

and	all	the	little	imps	that	he	fathered	to	the	world	afterward	had	little
和	全部	这	小的	小恶魔	那	他	父亲	到	这	世界	之后	有	小的

['dæŋglɪŋ] [teɪlz] [laɪk] ['mʌŋkiz] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌmegə'θɪərɪəm] - ,

dangling	tails	like	monkeys	'	instead	of	megatheriums	'	,
悬挂	尾巴	喜欢	猴子	-	反而	的	巨型地懒	-	,

他后来繁衍出的所有小精灵，都长着像猴子一样的垂尾，而不是像巨型地懒一样的尾巴。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] [ðiːz] [ə'pendidʒiz] ['dɪsə'pɪrd] .

and	in	time	these	appendages	disappeared	.
和	在	时间	这些	附属物	消失	.

随着时间的推移，这些附属器官消失了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

But	what	was	the	use	of	them	?
但	什么	曾是	这	使用	的	他们	?

但它们有什么用呢?

[ðə; ði] [fiːnd] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [reɪs] [ðeɪ]

The	fiend	men	they	had	fought	against	were	dead	and	the	rising	race	they
这	恶魔	男人	他们	有	战斗	反对	是	死的	和	这	上升	种族	他们

[kʊd; kəd][ˌsɜːrkəm'vent][baɪ] ['sʌtələr] [miːnz] .

could	circumvent	by	subtler	means	.
可以	规避	经过	更微妙	方法	.

他们曾与之战斗过的恶魔之人已经死去，而他们可以通过更巧妙的手段来规避正在崛起的种族。

[ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] [dreɪnd] [ɔːf] .
The inland sea drained off .
这 内陆 海 排水 离开 .

内陆海干涸了。

[ɪts] [bed] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['preri] ,
Its bed is now the prairie ,
它是 床 是 现在 这 草原 ,

它的床现在是草原。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [teɪl] [ɑːr; ər] [ɪn'deləbli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv]
and the three strokes of the devil's tail are indelibly recorded in the bed of
和 这 三 笔画 的 这 魔鬼的 尾巴 是 不可磨灭地 记录 在 这 床 的
[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [æt; ət] [ðə; ði] [dælz] .
the Columbia at the Dalles .
这 哥伦比亚 在 这 达拉斯 .

魔鬼尾巴的三道痕迹被永远地记录在了达勒斯哥伦比亚河的河床上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ə'gen] .
And the devil never tried to be good again .
和 这 魔鬼 绝不 尝试 到 是 好的 再次 .

魔鬼再也没有尝试过做好事。

[kæ'skeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə]
CASCADES OF THE COLUMBIA
级联 的 这 哥伦比亚

哥伦比亚河的瀑布

[wen] [ðə; ði] ['saɪwɑːʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['indiəns] [kɔːld] [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər] [fjuː] ,
When the Siwash , as the Northwestern Indians called themselves , were few ,
什么时候 这 锡瓦什 , 作为 这 西北 印度人 称为 他们自己 , 是 很少 ,

当锡瓦什人（即西北印第安人的自称）人数还很少的时候，

[maʊnt] [hʊd] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ,
Mount Hood was kept by the Spirit of Storms ,
山 兜帽 曾是 保留 经过 这 精神 的 暴风雨 ,

胡德山由风暴之灵守护。

[huː] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [roʊb] [kɔːzd] [reɪn] [ɔːr] [snoʊ] [tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] ,
who when he shook his robe caused rain or snow to fall over the land ,
WHO 什么时候 他 摇晃 他的 长袍 导致 雨 或者 雪 到 落下 超过 这 土地 ,

他抖动长袍，就能使雨雪降临大地。

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪər] ['spɪrɪt] [flæʃt] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['ædəmz] .
while the Fire Spirit flashed his lightnings from Mount Adams .
尽管 这 火 精神 闪光灯 他的 闪电 从 山 亚当斯 .

火神从亚当斯山上划出闪电。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ] ['maɪti] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['dʒɔɪnɪŋ] [piːk]
Across the vale between them stretched a mighty bridge of stone , joining peak
穿过 这 谷 之间 他们 拉伸 一个 强大的 桥 的 石头 , 加入 顶峰
[tuː; tə] [piːk] ,
to peak ,
到 顶峰 ,

山谷间横亘着一座雄伟的石桥，连接着两座山峰。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['saɪwɑːʃ] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] ['sæmən] [ænd; ənd] [drest] [skɪnz] .
and on this the Siwash laid his offering of salmon and dressed skins .
和 在 这 这 锡瓦什 铺设 他的 提供 的 三文鱼 和 穿着 皮肤 .

锡瓦什人将他的祭品——鲑鱼和处理好的鱼皮——放在上面。

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði]['traɪb(ə)l]['festəvəlz][wɜːr; wər][kept] .

Here	,	too	,	the	tribal	festivals	were	kept	.
这里	,	也	,	这	部落	节日	是	保留	.

这里也保留着部落节日。

[ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtʃ] - - ,

The	priestess	of	the	arch	-	Mentonee	,
这	女祭司	的	这	拱	-	-	,

大门托尼的女祭司，

[huː] [fed] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['ɔːltər] " [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][θrɑːb] " —

who	fed	the	fire	on	the	tribal	altar	"	unimpassioned	by	a	mortal	throb	"	—
WHO	美联储	这	火	在	这	部落	坛	"	冷漠的	经过	一个	凡人	搏动	"	—

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

had	won	the	love	of	the	wild	tamanouses	of	the	mountains	,
有	韩元	这	爱	的	这	荒野	-	的	这	山脉	,

那个在部落祭坛上添火，却"不受凡人情感的驱使"的人，赢得了山中野生塔马努斯人的喜爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerləs] [ə'laɪk][ʌv; əv]['koʊksɪŋ][ænd; ənd] [θrets] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt]

but	she	was	careless	alike	of	coaxing	and	threats	,	and	her	heart
但	她	曾是	粗心	同样	的	哄骗	和	威胁	,	和	她	心

[wʌz; wəz][æz; əz]['mɑːrb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

was	as	marble	to	them	.
曾是	作为	大理石	到	他们	.

但她对哄骗和威胁都毫不在意，对他们来说，她的心就像大理石一样冷酷无情。

['dʒeləs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðiːz] [tuː] ['spɪrɪts] [fel] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Jealous	of	each	other	,	these	two	spirits	fell	to	fighting	,	and	,
嫉妒的	的	每个	其他	,	这些	二	烈酒	跌倒	到	斗争	,	和	,

这两个精灵互相嫉妒，最终反目成仇，开始争斗。

[ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][klaʊd] , [ʌv; əv] [sp'lɪntərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ]

appalled	by	the	whirl	of	fire	and	cloud	,	of	splintering	trees	and	crumbling
震惊	经过	这	旋转	的	火	和	云	,	的	分裂	树木	和	摇摇欲坠

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

被熊熊燃烧的火焰和滚滚浓烟、断裂的树木和崩塌的岩石所震撼，

[ðə; ði]['indiəns][fled][ɪn] ['terər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊləndz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ʌn'hɜːrt][ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,

the	Indians	fled	in	terror	toward	the	lowlands	,	but	she	,	unhurt	and	undaunted	,
这	印度人	逃亡	在	恐怖	朝向	这	低地	,	但	她	,	毫发无损	和	无所畏惧	,

印第安人惊恐地逃往低地，但她却毫发无损，毫不畏惧。

[kept] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ɔːfərd] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][gɑːd] .

kept	in	her	place	,	and	still	offered	praise	to	the	one	god	.
保留	在	她	地方	,	和	仍然	提供	称赞	到	这	一	上帝	.

她安分守己，依然赞美那位神。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ,

Yet	she	was	not	alone	,
然而	她	曾是	不是	独自的	,

但她并非孤身一人。

[fɔːr; fər] ['wɑːtʃfl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [stʊd] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [huː] [hæd; həd] [lʌvd]

for	watchful	in	the	shadow	of	a	rock	stood	a	warrior	who	had	loved
为了	警惕	在	这	阴影	的	一个	岩石	站立	一个	战士	WHO	有	喜爱

[hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] ,

her	so	long	,
她	所以	长的	,

因为在岩石的阴影下，站着一位深爱着她的勇士，他时刻警惕着。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈlʌvəz] , [ðæt][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [ˌaʊtˈgroʊn] [fɪr] .

without	**the**	**hope**	**of**	**lovers**	**,**	**that**	**he**	**,**	**too**	**,**	**had**	**outgrown**	**fear**	**.**
没有	这	希望	的	恋人	,	那	他	,	也	,	有	长大了就不合适了	害怕	.

即使没有了对恋人的希望，他也克服了恐惧。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈpæsɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˈnevər][ə; eɪ][smaɪl] ,

Though	**she**	**had**	**given**	**him**	**but**	**passing**	**words**	**and**	**never**	**a**	**smile**	**,**
尽管	她	有	给定	他	但	通过	字	和	绝不	一个	微笑	,

虽然她只跟他说过几句话，从未对他笑过，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwɔːrmər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhevɪərðənˈer][wɪð; wɪθ][ɪts] [freɪt] ,

his	**own**	**heart**	**was**	**the**	**warmer**	**and**	**the**	**heavier**	**with**	**its**	**freight**	**,**
他的	自己的	心	曾是	这	更温暖	和	这	较重	和	它是	货运	,

他自己的内心却因承载的重担而愈发温暖沉重。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi]['evər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wer]

and	**it**	**was**	**his**	**way**	**to**	**be**	**ever**	**watching**	**her**	**in**	**some**	**place**	**where**
和	它	曾是	他的	方式	到	是	曾经	观看	她	在	一些	地方	在哪里

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌbld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

she	**might**	**not**	**be**	**troubled**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**him**	**.**
她	可能	不是	是	麻烦	经过	这	视线	的	他	.

他总是设法在某个她不会被他打扰的地方默默地注视着她。

[ðə; ði][wɔːr] [wækst] [ˈfɪrsər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['spɪrɪts][met][æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**war**	**waxed**	**fiercer**	**,**	**and**	**at**	**last**	**the**	**spirits**	**met**	**at**	**the**	**centre**	**of**	**the**
这	战争	打蜡	更凶猛	,	和	在	最后的	这	烈酒	遇见	在	这	中心	的	这

[ɑːrtʃ] ,

arch	**,**
拱	,

战争愈演愈烈，最终亡灵们在拱门中央相遇。

[ænd; ənd][ɪn] [rɔːr] [ænd; ənd] [kweɪk] [ænd; ənd]['deljuːdʒ][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] [swei] [ænd; ənd] [krækt] .

and	**in**	**roar**	**and**	**quake**	**and**	**deluge**	**the**	**great**	**bridge**	**swayed**	**and**	**cracked**	**.**
和	在	吼	和	地震	和	洪水	这	伟大的	桥	摇摆	和	裂纹	.

在轰鸣、震动和洪水中，大桥摇晃、断裂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] .

The	**young**	**man**	**sprang**	**forward**	**.**
这	年轻的	男人	弹簧	向前	.

年轻人向前跃去。

[hiː; hi] [siːzd] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	**seized**	**Mentonee**	**in**	**his**	**arms**	**.**
他	查获	-	在	他的	武器	.

他一把将门托尼抱在怀里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][wʌn] [ɪmˈbreɪs] [ðæt] [ˈtʃiːtɪd] [deθ] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .

There	**was**	**time**	**for**	**one**	**embrace**	**that**	**cheated**	**death**	**of**	**sorrow**	**.**
那里	曾是	时间	为了	一	拥抱	那	作弊	死亡	的	悲哀	.

曾有那么一刻，让我们得以拥抱彼此，战胜悲伤的死亡。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɜːrld] ,

Then	**,**	**with**	**a**	**thunder**	**like**	**a**	**bursting**	**world**	**,**
然后	,	和	一个	雷	喜欢	一个	爆发	世界	,

然后，伴随着一声如同世界崩塌般的雷鸣，

[ðə; ði][maɪlz][ʌv; əv][ˈmeɪsənri] [kræʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈberid] [ðə; ði] [tuː] [fərˈevər] .

the	**miles**	**of**	**masonry**	**crashed**	**down**	**and**	**buried**	**the**	**two**	**forever**	**.**
这	英里	的	石工	崩溃了	向下	和	埋葬	这	二	永远	.

数英里的砖石结构轰然倒塌，将两人永远掩埋。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [li:ps] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði]

The	Columbia	leaps	the	ruins	of	the	bridge	in	the	rapids	that	they	call	the
这	哥伦比亚	跳跃	这	废墟	的	这	桥	在	这	急流	那	他们	称呼	这

[kæ'skeɪdz] ,

Cascades	,
瀑布	,

哥伦比亚河在被称为喀斯喀特瀑布的湍急水流中，越过桥梁的残骸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz] [stɪl] [brɔ:l] [ɑ:n] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌlki] - [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['hwaɪtnd]

and	the	waters	still	brawl	on	,	while	the	sulky	tamanouses	watch	the	whitened
和	这	水	仍然	争吵	在	,	尽管	这	闷闷不乐的	-	手表	这	漂白

[flʌdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['maʊnt(ə)n] - [tɑ:ps] ,

floods	from	their	mountain	-	tops	,
洪水	从	他们的	山	-	最高额	,

洪水依旧汹涌澎湃，而闷闷不乐的塔马努斯则在山顶上眺望着泛白的洪水。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [ðeɪ] [si:] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz] - .

knowing	that	never	again	will	they	see	so	fair	a	creature	as	Mentonee	.
会心	那	绝不	再次	将要	他们	看	所以	公平的	一个	生物	作为	-	.

他们知道，他们再也不会见到像门托尼这样美丽的生物了。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌju:mə'tɪlə]

THE	DEATH	OF	UMATILLA
这	死亡	的	乌马蒂拉

乌马蒂拉之死

[ˌju:mə'tɪlə] , [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][æt; ət][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ,

Umatilla	,	chief	of	the	Indians	at	the	Cascades	of	the	Columbia	,
乌马蒂拉	,	首席	的	这	印度人	在	这	瀑布	的	这	哥伦比亚	,

乌马蒂拉，哥伦比亚河喀斯喀特山脉印第安人的首领

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [red] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [hu:] ['feɪvərd] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	one	of	the	few	red	men	of	his	time	who	favored	peace	with	the
曾是	一	的	这	很少	红色的	男人	的	他的	时间	WHO	受青睐	和平	和	这

[waɪt] ['setləz] [ænd; ənd] [lent] [noʊ] ['kaʊntənəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪrs] ['revəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɑ:tˌlætʃ] .

white	settlers	and	lent	no	countenance	to	the	fierce	revels	of	the	"	potlatch	.
白色的	定居者	和	借出的	不	面容	到	这	凶猛的	揭秘	的	这	"	波特拉奇	.

他是当时少数几个赞成与白人定居者和平相处，并且对"波特拉奇"的激烈狂欢不屑一顾的红种人之一。

" [ɪn] [ði:z] " [fi:sts] [ʌv; əv] [gɪfts] " [ðə; ði]['sævidʒiz] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] " [pə'zest]

"	In	these	"	feasts	of	gifts	"	the	savages	,	believing	themselves	to	be	"	possessed
"	在	这些	"	盛宴	的	礼物	"	这	野蛮人	,	相信	他们自己	到	是	"	拥有

[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

by	the	spirit	,
经过	这	精神	,

在这些"礼物盛宴"中，野蛮人自认为"被神灵附身"，

" [læʃ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] [ðæt] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [wʌz; wəz]['oʊnli]['kwaiətid][baɪ]

"	lashed	themselves	into	a	frenzy	that	on	several	occasions	was	only	quieted	by
"	鞭打	他们自己	进入	一个	狂热	那	在	一些	场合	曾是	仅有的	安静	经过

[ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] .

the	shedding	of	blood	.
这	脱落	的	血	.

他们陷入了疯狂，有好几次只有流血才能平息这种疯狂。

[blæk] ['i:gəlz] ['feðər] — [ɔ:r]['bendʒəmɪn] ,

Black	Eagle's	Feather	—	or	Benjamin	,
黑色的	老鹰的	羽毛	—	或者	本杰明	,

黑鹰之羽——或本杰明，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['setləz] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

as	he	was	called	by	the	settlers	—	was	the	only	one	of	the	children
作为	他	曾是	称为	经过	这	定居者	—	曾是	这	仅有的	一	的	这	孩子们

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [huː] [sə'vaivd] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ʌv; əv] [pleɪg] ,

of	the	old	chief	who	survived	a	summer	of	plague	,
的	这	老的	首席	WHO	幸存下来	一个	夏天	的	瘟疫	,

正如定居者们所称呼的那样——他是老酋长的孩子中唯一一个在瘟疫肆虐的夏天幸存下来的人。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [bɔɪ] [ˌjuːmə'tɪlə][hæd; həd][pʊt][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .

and	on	this	boy	Umatilla	had	put	all	his	hopes	and	affections	.
和	在	这	男生	乌马蒂拉	有	放	全部	他的	希望	和	情感	.

乌马蒂拉把所有的希望和感情都寄托在这个男孩身上。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['tiːtʃər] , [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] - [bred][mæn]

The	lad	had	formed	a	great	trust	in	his	white	teacher	,	a	college	-	bred	man
这	小伙子	有	形成	一个	伟大的	相信	在	他的	白色的	老师	,	一个	大学	-	繁殖	男人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

from	the	East	,
从	这	东方	,

这个男孩非常信任他的白人老师，这位老师是一位来自东方、受过高等教育的人。

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [haʊs] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ]

who	had	built	a	little	school	-	house	beside	the	Columbia	and	was	teaching
WHO	有	建造	一个	小的	学校	-	房子	旁	这	哥伦比亚	和	曾是	教学

[ðə; ði]['ɪndiən][aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

the	Indian	idea	how	to	shoot	something	beside	white	people	.
这	印度	主意	如何	到	射击	某物	旁	白色的	人们	.

他在哥伦比亚河边建了一间小学校，教印第安人如何像白人一样狩猎。

[ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [tə'geðər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [ɪn][ðə; ði]

This	boy	and	his	teacher	had	hunted	together	;	they	had	journeyed	in	the
这	男生	和	他的	老师	有	猎杀	一起	;	他们	有	旅程	在	这

[seɪm] [kə'nuː] ;

same	canoe	;
相同的	独木舟	;

这个男孩和他的老师一起打猎；他们一起乘同一条独木舟旅行；

[hæd; həd] [træmp] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [treɪl][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ;

had	tramped	over	the	same	trail	to	the	great	falls	of	the	Missouri	;
有	践踏	超过	这	相同的	踪迹	到	这	伟大的	瀑布	的	这	密苏里州	;

曾沿着同一条小路跋涉到密苏里河大瀑布；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kæst][ɪn][ðer; ðər][gɪfts] ,

and	at	the	Giant	Spring	had	seen	the	Piegans	cast	in	their	gifts	,
和	在	这	巨大的	春天	有	已见	这	皮根斯	投掷	在	他们的	礼物	,

在巨人泉，他看到了皮根人投掷他们的礼物，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪˌtuː][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər]

in	the	belief	that	the	manitou	of	the	place	would	deliver	them	in	the	hereafter
在	这	信仰	那	这	马尼图	的	这	地方	会	递送	他们	在	这	此后

[tuː; tə][ðə; ði][sʌn] - [gɑːd] ,

to	the	sun	-	god	,
到	这	太阳	-	上帝	,

他们相信，此地的神灵会在来世将他们带给太阳神。

[huːm] [ðeɪ] ['wəːʃip] .

whom	they	worshipped	.
谁	他们	崇拜	.

他们崇拜的。

[wʌn] [deɪ] ['bendʒəmɪn] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

One	day	Benjamin	fell	ill	,	and	the	schoolmaster	saw	that	he	,	too	,
一	天	本杰明	跌倒	患病的	,	和	这	校长	锯	那	他	,	也	,

有一天，本杰明病倒了，老师发现他也病倒了。

[wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

was	to	die	of	the	plague	.
曾是	到	死	的	这	瘟疫	.

注定要死于瘟疫。

[oʊld][ˌjuːmə'tɪlə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ]['ɪndiən]['stoʊɪsɪzəm] ,

Old	Umatilla	received	the	news	with	Indian	stoicism	,
老的	乌马蒂拉	已收到	这	消息	和	印度	斯多葛主义	,

老乌马蒂拉以印第安人的坚忍接受了这个消息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

but	he	went	into	the	forest	to	be	alone	for	a	time	.
但	他	去	进入	这	森林	到	是	独自的	为了	一个	时间	.

但他独自一人进了森林一段时间。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][waɪld] - [giːs] ['trʌmpətɪd]

When	he	returned	day	was	breaking	and	a	flock	of	wild	-	geese	trumpeted
什么时候	他	返回	天	曾是	打破	和	一个	群	的	荒野	-	鹅	吹响号角

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

他回来时天刚破晓，一群野鹅在头顶鸣叫。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " ['bɔːstən; 'bɑːstən] - " ([waɪt] [mæn]) ,

The	boy	heard	them	,	and	said	,	"	Boston	tilicum	"	(	white	man	)	,
这	男生	听到	他们	,	和	说	,	"	波士顿	-	"	(	白色的	男人	)	,

男孩听到了他们的话，说道："波士顿白人"，

" [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [tel] [ðə; ði] [giːs] [wer] [tuː; tə][goʊ] ? "

"	does	the	Great	Father	tell	the	geese	where	to	go	?	"
"	做	这	伟大的	父亲	告诉	这	鹅	在哪里	到	去	?	"

"上帝会告诉大雁该往哪里飞吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , [tuː] ? "

"	Then	he	will	tell	me	,	too	?	"
"	然后	他	将要	告诉	我	,	也	?	"

"那他也会告诉我吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [tə'geðər] .

"	We	shall	never	go	back	to	the	Missouri	together	.
"	我们	将	绝不	去	后退	到	这	密苏里州	一起	.

"我们再也不会一起回到密苏里河了。"

[maɪ] ['fɑːðər] — "

My	father	—	"
我的	父亲	—	"

我的父亲-"

" [wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . "
" We will watch over him . "
" 我们 将要 手表 超过 他 . "

我们会照顾他。

" [ðæt] [ɪz] [wel] .
" That is well .
" 那 是 出色地 .

“那很好。”

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
" And , in a few hours ,
" 和 , 在 一个 很少 小时 ,

“几个小时后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz]
he had intrusted the guidance of his soul through the world of shadows
他 有 受托人 这 指导 的 他的 灵魂 通过 这 世界 的 阴影
[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [ˌʌn'siːn] ['fɑːðər] .
to the white man's unseen father .
到 这 白色的 男人的 看不见 父亲 .

他将自己灵魂穿越阴影世界的指引托付给了白人那看不见的父亲。

[ˌjuːmə'tɪlə][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld]
Umatilla sat beside the body through the night , and in the morning he called
乌马蒂拉 卫星 旁 这 身体 通过 这 夜晚 , 和 在 这 早晨 他 称为
[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [tə'geðər] .
his people together .
他的 人们 一起 .

乌马蒂拉整夜守在尸体旁，第二天早上，他召集族人。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
He told them that he was prepared to follow his boy out of the world
他 讲述 他们 那 他 曾是 准备 到 跟随 他的 男生 出去 的 这 世界
,
,
,

他告诉他们，他已做好准备，追随儿子离开这个世界。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɜːrst][hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər]
but that first he wanted to have their promise that they would no longer
但 那 第一的 他 通缉 到 有 他们的 承诺 那 他们 会 不 更长
[wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [waɪts] ,
war on the whites ,
战争 在 这 白人 ,

但他首先想要他们承诺不再与白人作战。

[bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .
but look to them for friendship and guidance .
但 看 到 他们 为了 友谊 和 指导 .

但要向他们寻求友谊和指导。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɜːrmərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ,
There was some murmuring at this ,
那里 曾是 一些 淙淙 在 这 ,

对此，有人低声议论。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːdər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['plɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɑːn][ðə; ði] ['setləz] ,
for the ruder fellows were already plotting a descent on the settlers ,
为了 这 舵 伙伴们 是 已经 绘制 一个 下降 在 这 定居者 ,

因为那些粗鲁的家伙已经在密谋袭击定居者了。

[bʌt; bət][ˌjuːmə'tɪlə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['pɑːtˌlætʃ] ,

but	Umatilla	had	given	them	great	store	of	goods	at	the	last	potlatch	,
但	乌马蒂拉	有	给定	他们	伟大的	店铺	的	商品	在	这	最后的	波特拉奇	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentid] .

and	they	reluctantly	consented	.
和	他们	勉强	同意	.

但乌马蒂拉在上一次宴会上给了他们大量的货物，他们勉强同意了。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [tʃiːf] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər]['bendʒəmɪn][laɪk][ðə; ði]

The	venerable	chief	ordered	them	to	make	a	grave	for	Benjamin	like	the
这	可敬	首席	订购	他们	到	制作	一个	严重	为了	本杰明	喜欢	这

[waɪt] ['mænz] ,

white	man's	,
白色的	男人的	,

这位德高望重的酋长命令他们为本杰明挖一个像白人坟墓那样的坟墓。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌg] , [fɔːr] ['wɒrɪrz] [leɪd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]

and	,	when	it	had	been	dug	,	four	warriors	laid	the	body	of	his	son
和	,	什么时候	它	有	到过	挖	,	四	战士	铺设	这	身体	的	他的	儿子

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

within	it	.
之内	它	.

挖好坑后，四名武士将他儿子的尸体安放在坑里。

[ðen] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][brɪŋk] , [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , " [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['groʊɪŋ] [koʊld] ,

Then	,	standing	at	the	brink	,	the	chief	said	,	"	My	heart	is	growing	cold	,
然后	,	常设	在	这	边缘	,	这	首席	说	,	"	我的	心	是	生长	寒冷的	,

然后，站在悬崖边，酋长说道："我的心渐渐冷了。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn] .

for	it	is	in	the	grave	there	with	my	son	.
为了	它	是	在	这	严重	那里	和	我的	儿子	.

因为它和我儿子一起埋在那里。

[wen] [aɪ] [teɪk] [θriː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][daɪ] .

When	I	take	three	steps	to	the	side	of	him	,	I	,	too	,	shall	die	.
什么时候	我	拿	三	步骤	到	这	边	的	他	,	我	,	也	,	将	死	.

当我向他身边走三步时，我也会死去。

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [men] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] ['beri] [ˌjuː 'es][bəuθ]

Be	good	to	the	white	men	,	as	you	have	said	,	and	bury	us	both
是	好的	到	这	白色的	男人	,	作为	你	有	说	,	和	埋葬	我们	两个都

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

正如你所说，善待白人，把我们俩葬在一起。

[greɪt] ['spɪrɪt] , [aɪ] [kʌm] .

Great	Spirit	,	I	come	.
伟大的	精神	,	我	来	.

伟大的神灵，我来了。

" [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][oʊld]['mænz][laɪf] [ebd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	And	,	sinking	to	the	ground	,	the	old	man's	life	ebbed	in	a	breath	.
"	和	,	下沉	到	这	地面	,	这	老的	男人的	生活	退潮	在	一个	气息	.

"然后，老人倒在地上，生命在一瞬间消逝了。"

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪv] ,

They	buried	him	and	his	son	in	a	single	grave	,
他们	埋葬	他	和	他的	儿子	在	一个	单身的	严重	,

他们把他和他的儿子葬在同一个坟墓里。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd]
and **next** **day** **they** **went** **to** **the** **teacher** **and** **asked** **him** **to** **lead** **and**
和 下一个 天 他们 去 到 这 老师 和 问 他 到 带领 和
[ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] .
instruct **them** **.**
指示 他们 .

第二天，他们去找老师，请他带领和指导他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jɪr] ['endɪd] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [men] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
And **with** **that** **year** **ended** **all** **trouble** **between** **red** **and** **white** **men** **along** **the**
和 和 那 年 结束 全部 麻烦 之间 红色的 和 白色的 男人 沿着 这
[kə'lʌmbiə] .
Columbia **.**
哥伦比亚 .

那一年之后，哥伦比亚河沿岸红人和白人之间的所有冲突都结束了。

['hʌŋgər] ['væli]
HUNGER **VALLEY**
饥饿 谷

饥饿谷

[iːst] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] ['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][beɪ][ʌv; əv][sæn]['pæbləu] .
East **of** **San** **Francisco** **is** **a** **narrow** **valley** **opening** **to** **the** **bay** **of** **San** **Pablo** **.**
东方 的 圣 弗朗西斯科 是 一个 狭窄的 谷 开幕 到 这 湾 的 圣 巴勃罗 .

旧金山东部是一条狭长的山谷，通往圣巴勃罗湾。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]
In **spite** **of** **its** **pleasant** **situation** **and** **fruitful** **possibilities** **,** **it** **had** **no**
在 尽管如此 的 它是 令人愉快的 情况 和 卓有成效 可能性 , 它 有 不
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌn'tɪl] - ,
inhabitants **until** **1820** **,**
居民 直到 - ,

尽管地理位置优越，发展潜力巨大，但直到1820年才有人居住。

[wen] [miˈgel] [zɑːməkoʊnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][əˈmiːliə] [streɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ]
when **Miguel** **Zamacona** **and** **his** **wife** **Emilia** **strayed** **into** **it** **,** **while** **on** **a**
什么时候 米格尔 萨马科纳 和 他的 妻子 艾米莉亚 迷路了 进入 它 , 尽管 在 一个
['dʒɜːrni] ,
journey **,**
旅行 ,

米格尔·萨马科纳和他的妻子埃米莉亚在旅途中误入了那里。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['siːnəri] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][hoʊm] .
and **,** **being** **delighted** **with** **its** **scenery** **,** **determined** **to** **make** **it** **their** **home** **.**
和 , 存在 高兴极了 和 它是 风景 , 决定 到 制作 它 他们的 家 .

他们被这里的风景所吸引，决定在此安家。

[ɪn]['pleɪf(ə)l] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ɪts] [ə'bʌndəns] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [el] ['hɑːmbrɛ] [
In **playful** **mockery** **of** **its** **abundance** **they** **gave** **to** **it** **the** **name** **El** **Hambre** **[**
在 顽皮的 嘲讽 的 它是 丰富 他们 给予 到 它 这 姓名 埃尔 饥饿 [
['hʌŋgər]] ['væli] .
Hunger **]** **valley** **.**
饥饿] 谷 .

为了戏谑它的富饶，他们给它取名为“饥饿谷”。

['æftər][sʌm; səm] [wiːks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɑːrdʃɪp] [æz; əz] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['meksɪkən][frʌm; frəm][wɜːrk] ,
After **some** **weeks** **of** **such** **hardship** **as** **comes** **to** **a** **Mexican** **from** **work** **,**
后 一些 周 的 这样的 困境 作为 来 到 一个 墨西哥 从 工作 ,

经历了几个星期墨西哥人工作中常见的艰苦生活后，

[mi'gel] [hæd; həd] [bɪlt] [æn; ən][ə'doʊbi]['kæbɪn][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['gɑːrdn] ['stɑːrtɪd] ,

Miguel	**had**	**built**	**an**	**adobe**	**cabin**	**and**	**got**	**a**	**garden**	**started**	**,**
米格尔	有	建造	一个	Adobe	舱	和	得到	一个	花园	开始	,

米格尔盖了一间土坯小屋，还开始开辟菜园。

[waɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

while	**he**	**caught**	**a**	**fish**	**or**	**shot**	**a**	**deer**	**now**	**and**	**then**	**,**
尽管	他	捕捉	一个	鱼	或者	射击	一个	鹿	现在	和	然后	,

他偶尔会钓到鱼或射杀鹿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] ['prɪti] [wel] .

and	**they**	**got**	**on**	**pretty**	**well**	**.**
和	他们	得到	在	漂亮的	出色地	.

他们相处得很好。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə]['jeɜːrbər] ['buːnə] ,

At	**last**	**it**	**became**	**necessary**	**that**	**he**	**should**	**go**	**to**	**Yerba**	**Buena**	**,**
在	最后的	它	成为	必要的	那	他	应该	去	到	耶尔巴	布埃纳	,

最终，他不得不前往耶尔巴布埃纳。

[æz; əz][sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] , [fɔːr; fər] [gʊdz] .

as	**San**	**Francisco**	**was**	**then**	**called**	**,**	**for**	**goods**	**.**
作为	圣	弗朗西斯科	曾是	然后	称为	,	为了	商品	.

当时的旧金山被称为货物运输中心。

[hɪz; ɪz]['bʌrəuz][wɜːr; wər][fæt][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] .

His	**burros**	**were**	**fat**	**and**	**strong**	**,**	**and**	**there**	**should**	**be**	**no**	**danger**	**.**
他的	驴	是	胖的	和	强的	,	和	那里	应该	是	不	危险	.

他的驴又肥又壮，应该不会有危险。

[ə'miːliə][kraɪd][æt; ət] ['biːɪŋ] [left][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tendid] ,

Emilia	**cried**	**at**	**being**	**left**	**behind**	**,**	**but**	**the**	**garden**	**had**	**to**	**be**	**tended**	**,**
艾米莉亚	哭	在	存在	左边	在后面	,	但	这	花园	有	到	是	倾向于	,

艾米莉亚因为被留下而哭泣，但花园必须有人照料。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ɪg'zæktli] [θriː] [wiːks] .

and	**he**	**was**	**to**	**be**	**back**	**in**	**exactly**	**three**	**weeks**	**.**
和	他	曾是	到	是	后退	在	确切地	三	周	.

他将在三周后返回。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [tuː] [deɪz] ; [ðen] , [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ,

She	**waited**	**for**	**twenty**	**-**	**two**	**days**	**;**	**then**	**,**	**her**	**anxiety**	**becoming**	**unendurable**	**,**
她	等待	为了	二十	-	二	天	;	然后	,	她	焦虑	成为	难以忍受	,

她等了二十二天；然后，她的焦虑变得难以忍受，

[ʃiː; ʃi] [pækt] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['bɜːroʊ][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][treɪl] .

she	**packed**	**an**	**outfit**	**on**	**a**	**burro**	**and**	**started**	**on**	**the**	**trail**	**.**
她	包装	一个	全套服装	在	一个	驴子	和	开始	在	这	踪迹	.

她把行头驮在一头小驴背上，开始踏上征程。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] " [mi'gel] ! " ['ekəud] ['swiːtli]

From	**time**	**to**	**time**	**she**	**called**	**his**	**name**	**,**	**and**	**"**	**Miguel**	**!**	**"**	**echoed**	**sweetly**
从	时间	到	时间	她	称为	他的	姓名	,	和	"	米格尔	!	"	回声	甜蜜地

[frʌm; frəm] [hɪlz] [ænd; ənd] [groʊvz] ,

from	**hills**	**and**	**groves**	**,**
从	丘陵	和	小树林	,

她不时地呼唤他的名字，“米格尔！”的声音甜美地回荡在山丘和树林间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] , [seɪv] [wen] [æn; ən] [aʊl] [wʊd] [huːt] .

but	**there**	**was**	**no**	**other**	**answer**	**,**	**save**	**when**	**an**	**owl**	**would**	**hoot**	**.**
但	那里	曾是	不	其他	回答	,	节省	什么时候	一个	猫头鹰	会	叫	.

除了猫头鹰的叫声之外，没有其他答案。

[roʊld] [ɪn][ə; eɪ]['blæŋkɪt][ʃi:; ʃi][slept][ɑ:n]['lu:pɪn] [baʊz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔ:f][æt; ət] [pi:p] [ʌv; əv] [deɪ]

Rolled	**in**	**a**	**blanket**	**she**	**slept**	**on**	**lupin**	**boughs**	**,**	**but**	**was**	**off**	**at**	**peep**	**of**	**day**
滚动	在	一个	毯子	她	睡着了	在	羽扇豆	树枝	,	但	曾是	离开	在	窥视	的	天

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

她裹着毯子睡在鲁冰花枝上，但天一亮她就又起床了。

['kɔ:lɪŋ] — ['kɔ:lɪŋ] — [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɒlə˛tju:dz] .

calling	**—**	**calling**	**—**	**high**	**and**	**clear**	**among**	**the**	**solitudes**	**.**
呼叫	—	呼叫	—	高的	和	清除	之中	这	孤独	.

在寂静中，呼唤——呼唤——高亢而清晰。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hɜ:r; hər]['bɜ:roʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [breɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hi:] - [hɔ:]

During	**the**	**second**	**day**	**her**	**burro**	**gave**	**a**	**rasping**	**bray**	**,**	**and**	**a**	**hee**	**-**	**haw**
期间	这	第二	天	她	驴子	给予	一个	粗糙	嘶叫	,	和	一个	嘿	-	霍

['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .

answered	**from**	**the**	**bush**	**.**
回答	从	这	衬套	.

第二天，她的驴子发出了一声嘶哑的嘶鸣，灌木丛中传来一声嘶叫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mi:'gɛlz] ['bɜ:roʊ] .

It	**was**	**Miguel's**	**burro**	**.**
它	曾是	米格尔的	驴子	.

那是米格尔的驴。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] !

He	**had**	**come**	**at**	**last**	**!**
他	有	来	在	最后的	!

他终于来了！

['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

Leaping	**to**	**her**	**feet**	**,**	**in**	**her**	**impatience**	**,**	**she**	**ran**	**to**	**meet**	**him**	**,**
跳跃	到	她	脚	,	在	她	不耐烦	,	她	跑	到	见面	他	,

她急切地跳起来，跑向他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['sterɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

and	**found**	**him**	**lying**	**on**	**the**	**earth**	**,**	**staring**	**silently**	**at**	**the**	**sky**	**.**
和	成立	他	说谎	在	这	地球	,	凝视	默默	在	这	天空	.

发现他躺在地上，默默地望着天空。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['tɔ:kɪŋ] , ['kraɪɪŋ] ,

All	**that**	**day**	**she**	**sat**	**beside**	**him**	**,**	**caressing**	**his**	**hand**	**,**	**talking**	**,**	**crying**	**,**
全部	那	天	她	卫星	旁	他	,	爱抚	他的	手	,	说	,	哭泣	,

整整一天，她都坐在他身边，抚摸着他的手，说着话，哭着。

['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:rʃ] — [ðə; ði] ['pɔɪzn] [mɑ:rʃ] — [ænd; ənd]

bathing	**his**	**face**	**with**	**water**	**from**	**the**	**marsh**	**—**	**the**	**poison**	**marsh**	**—**	**and**
洗澡	他的	脸	和	水	从	这	沼泽	—	这	毒	沼泽	—	和

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] ['sʌnset] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

it	**was**	**not**	**until**	**sunset**	**that**	**she**	**could**	**bring**	**herself**	**to**	**admit**	**that**	**he**	**was**
它	曾是	不是	直到	日落	那	她	可以	带来	她自己	到	承认	那	他	曾是

[ded] — [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [tu:] [deɪz] .

dead	**—**	**had**	**been**	**dead**	**for**	**at**	**least**	**two**	**days**	**.**
死的	—	有	到过	死的	为了	在	至少	二	天	.

她用沼泽里的水——那片有毒的沼泽——给他洗脸，直到日落时分，她才敢承认他已经死了——至少已经死了两天了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , ['weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [hiːpt] [riːdz]
She 她 **put** 放 **the** 这 **blanket** 毯子 **over** 超过 **him** 他 **,** , **weighted** 加权 **it** 它 **with** 和 **stones** 石头 **,** , **and** 和 **heaped** 堆积如山 **reeds** 芦苇
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
upon 之上 **it** 它 **;** ;

她把毯子盖在他身上，用石头压住，再在上面堆上芦苇；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
then 然后 **she** 她 **started** 开始 **for** 为了 **home** 家 **.** .

然后她就往家走去。

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['treɪdər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [bʌt; bət] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['setlər]
A 一个 **wandering** 漫游 **trader** 商 **heard** 听到 **her** 她 **story** 故事 **,** , **but** 但 **years** 年 **elapsed** 过去 **before** 前 **any** 任何 **other** 其他 **settler** 定居者
['entərd] ['hʌŋgər] ['væli] .
entered 进入 **Hunger** 饥饿 **valley** 谷 **.** .

一位四处游历的商人听说了她的故事，但多年以后才有其他定居者进入饥饿谷。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['skelɪt(ə)n] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːdi] ['gɑːrdn] .
They 他们 **found** 成立 **her** 她 **skeleton** 骨骼 **then** 然后 **in** 在 **the** 这 **weedy** 杂草 **garden** 花园 **.** .

他们随后在杂草丛生的花园里发现了她的遗骸。

[ðə; ði] [ə'doʊbi] [stændz] ['tenəntlɪs] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [mɑːr'tiːnɛz] ,
The 这 **adobe** Adobe **stands** 站立 **tenantless** 无租户 **in** 在 **the** 这 **new** 新的 **village** 村庄 **of** 的 **Martinez** 马丁内斯 **,** ,

在新建的马丁内斯村，那座土坯房空置着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
and 和 **the** 这 **people** 人们 **have** 有 **so** 所以 **often** 经常 **heard** 听到 **that** 那 **the** 这 **ghosts** 鬼魂 **of** 的 **the** 这 **Zamaconas** -
[hɔːnt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
haunt 出没 **the** 这 **place** 地方 **that** 那 **they** 他们 **have** 有 **begun** 开始 **to** 到 **disbelieve** 怀疑 **it** 它 **.** .

人们经常听说萨马科纳人的鬼魂出没于此，以至于他们开始不相信了。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['mænɪˌtuː]
THE 这 **WRATH** 愤怒 **OF** 的 **MANITOU** 马尼图

马尼图之怒

[ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːld] [kɜːrn] , [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] , [laɪz] ['moʊstli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] ['væli] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
The 这 **county** 县 **called** 称为 **Kern** 科恩 **,** , **in** 在 **California** 加利福尼亚州 **,** , **lies** 谎言 **mostly** 大多 **in** 在 **a** 一个 **circular** 圆 **valley** 谷 **,** , **and** 和 **long** 长的 **,** ,

加利福尼亚州的克恩县大部分位于一个圆形山谷中，而且狭长。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
long 长的 **before** 前 **the** 这 **evil** 邪恶的 **one** 一 **had** 有 **created** 创建 **the** 这 **pale** 苍白 **face** 脸 **it** 它 **was** 曾是 **the** 这 **home** 家 **of** 的
[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [əd'vænst] [ɪn] [aːts] ,
a 一个 **nation** 国家 **advanced** 先进的 **in** 在 **arts** 艺术 **,** ,

早在邪恶势力创造出苍白的面孔之前，这里就已是一个艺术高度发达的国度。

[huː] ['wəːʃip] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [doʊm] .
who WHO **worshipped** 崇拜 **the** 这 **Great** 伟大的 **Spirit** 精神 **in** 在 **a** 一个 **building** 建筑 **with** 和 **a** 一个 **lofty** 高远 **dome** 穹顶 **.** .

他们在一座拥有高耸圆顶的建筑物中敬拜伟大的神灵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['breɪvəri][ænd; ənd]['wɪzdəm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]['piːp(ə)l][meɪd][ðem; ðəm]

But	the	bravery	and	wisdom	of	one	of	their	own	people	made	them
但	这	勇敢	和	智慧	的	一	的	他们的	自己的	人们	制成	他们

[fər'get][ðə; ði]['mænɪˌtuː][ænd; ənd]['aɪdəlaɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst][laɪk][hɪm; ɪm] .

forget	the	Manitou	and	idolize	the	man	who	seemed	the	most	like	him	.
忘记	这	马尼图	和	偶像化	这	男人	WHO	似乎	这	最多	喜欢	他	.

但是，他们族人中一位勇士的勇气和智慧让他们忘记了马尼图，转而崇拜那个看起来最像马尼图的人。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

They	brought	him	to	the	temple	and	prayed	and	sang	to	him	,
他们	带来	他	到	这	寺庙	和	祈祷	和	唱	到	他	,

他们把他带到圣殿，为他祈祷、唱歌。

[ænd; ənd][held][ðer; ðər]['seɪkrɪd]['dænsəz, 'dænsɪz][ðer; ðər] , [soʊ] ['æŋgə] [gɑːd][ðæt][hiː; hi][rent][ðə; ði]

and	held	their	sacred	dances	there	,	so	angering	God	that	he	rent	the
和	握住	他们的	神圣	舞蹈	那里	,	所以	令人愤怒	上帝	那	他	租	这

[ɜːrθ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

earth	and	swallowed	them	.
地球	和	吞咽	他们	.

他们在那里举行了神圣的舞蹈，激怒了上帝，上帝撕裂大地，将他们吞噬。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər] ,

Nothing	was	seen	of	this	people	for	years	after	,
没有什么	曾是	已见	的	这	人们	为了	年	后	,

此后多年，人们再也没有见过这些人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][stoʊn] [tuːlz] [wɜːr; wər][left][ɑːn] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] - [saɪdz] .

but	their	stone	tools	were	left	on	neighboring	hill	-	sides	.
但	他们的	石头	工具	是	左边	在	邻接	爬坡道	-	侧面	.

但他们的石器工具却遗留在了附近的山坡上。

['mænɪˌtuː]['iːv(ə)n] [pɔːd] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [greɪt] ['kriːtʃərz] ['spɔrtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Manitou	even	poured	water	into	the	valley	,	and	great	creatures	sported	in	the
马尼图	甚至	倾倒	水	进入	这	谷	,	和	伟大的	生物	运动	在	这

['ɪnlənd] [siː] .

inland	sea	.
内陆	海	.

马尼图甚至向山谷中倾泻了水，巨大的生物在内陆海中嬉戏玩耍。

[bʌt; bət] , [er] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [rɪ'pentid] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ænd; ənd] ,

But	,	ere	long	,	he	repented	his	anger	,	and	,
但	,	埃雷	长的	,	他	悔改	他的	愤怒	,	和	,

但是，不久之后，他就后悔了自己的愤怒，并且

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

in	a	fit	of	impatience	at	what	he	had	done	,
在	一个	合身	的	不耐烦	在	什么	他	有	完毕	,

他因自己的所作所为而感到极度不耐烦，

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]

he	threw	up	quantities	of	earth	that	smoked	with	heat	,	and	thus	created	the
他	扔	向上	数量	的	地球	那	熏制	和	热	,	和	因此	创建	这

[si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ,

Sierra	Nevada	,
塞拉	内华达州	,

他扬起大量冒着热气的泥土，由此形成了内华达山脉。

[waɪl] [hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

while	he	broke	away	the	hills	at	the	foot	of	the	lake	,
尽管	他	打破	离开	这	丘陵	在	这	脚	的	这	湖	,

当他拆毁湖脚下的山丘时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [dreɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] .

and	the	waters	drained	into	the	sea	at	the	Golden	Gate	.
和	这	水	排水	进入	这	海	在	这	金的	门	.

海水在金门大桥流入大海。

[ðɪs] [ə'gen] [meɪd] [draɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] ,

This	again	made	dry	land	of	the	valley	,	and	,	opening	the	earth	once	more	,
这	再次	制成	干燥	土地	的	这	谷	,	和	,	开幕	这	地球	一次	更多的	,

这使得山谷再次变成旱地，土地再次裂开，

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['kæptɪv] [traɪb] .

he	released	the	captive	tribe	.
他	发布	这	俘虏	部落	.

他释放了被俘的部落。

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['piːp(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][aːts][nɔːr][ðer; ðər]['boʊldnəs] ; [ðeɪ]

The	imprisoned	people	had	not	forgotten	their	arts	nor	their	boldness	;	they
这	被监禁	人们	有	不是	被遗忘的	他们的	艺术	也不	他们的	大胆	;	他们

[meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['blɑːsəm] [ə'gen] ;

made	the	place	blossom	again	;
制成	这	地方	开花	再次	;

被囚禁的人们没有忘记他们的艺术和勇气；他们使这个地方重新焕发生机；

[ðeɪ] ['kɔŋkəd] ['ʌðər] [traɪbz] , [ænd; ənd]['mænɪˌtuː] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [wʌnz] ,

they	conquered	other	tribes	,	and	Manitou	declared	them	his	chosen	ones	,
他们	征服	其他	部落	,	和	马尼图	声明	他们	他的	选定	一个	,

他们征服了其他部落，马尼图宣布他们是他的选民。

[frʌm; frəm] [huːm] [ə'loʊn][hiː; hi] [wʊd] [ək'sept]['sækrɪfaɪs] .

from	whom	alone	he	would	accept	sacrifice	.
从	谁	独自的	他	会	接受	牺牲	.

他只会接受来自此人的祭品。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃiːf] [bɪ'keɪm] [soʊ] [æm'bɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [sə'plænt] [ðə; ði]['mænɪˌtuː][ɪn]

But	their	chief	became	so	ambitious	that	he	wanted	to	supplant	the	Manitou	in
但	他们的	首席	成为	所以	雄心勃勃	那	他	通缉	到	取代	这	马尼图	在

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	worship	of	the	people	,
这	崇拜	的	这	人们	,

但是他们的首领变得野心勃勃，想要取代马尼图在人民崇拜中的地位。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ]['luːnəsi][ʌv; əv][self] - [kən'siːt] , [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][gɑːd][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]

and	finally	,	in	a	lunacy	of	self	-	conceit	,	he	challenged	the	god	to	single
和	最后	,	在	一个	疯狂	的	自己	-	自负	,	他	挑战	这	上帝	到	单身的

['kɑːmbæt] .

combat	.
战斗	.

最后，他出于自负的疯狂，向神明发起了单挑挑战。

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

Under	pretence	of	accepting	the	challenge	,
在下面	虚伪	的	接受	这	挑战	,

假装接受挑战，

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][set][ðə; ði] [ə'fendəz] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði]['dezərt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

the	Great	Spirit	set	the	offenders	to	wander	through	the	desert	until	they	reached
这	伟大的	精神	放	这	罪犯	到	漫步	通过	这	沙漠	直到	他们	达到

[ə; eɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['siərəz] ,

a	valley	in	the	Sierras	,
一个	谷	在	这	山脉	,

大神让这些罪人流浪沙漠，直到他们到达内华达山脉的一个山谷。

['ɑːpəzɪt] [təˈhætʃəpiː] ,
opposite **Tehachapi** **,**
对面的 特哈查比 ,

对面是特哈查比，

[wer] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstɜːməˌneɪtid] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][ˈsævidʒiz][frʌm; frəm]
where **he** **caused** **them** **to** **be** **exterminated** **by** **a** **horde** **of** **savages** **from**
在哪里 他 导致 他们 到 是 灭绝 经过 一个 部落 的 野蛮人 从
[ðə; ði][moʊˈhɑːvi]['dezərt] .
the **Mojave** **desert** **.**
这 莫哈韦 沙漠 .

他导致他们被一群来自莫哈韦沙漠的野蛮人灭绝。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][dɪsˈgʌst][æt; ət] [rɪˈfræktəri] [hjuːˈmænəti] ,
Then **,** **in** **a** **fit** **of** **disgust** **at** **refractory** **humanity** **,**
然后 , 在 一个 合身 的 厌恶 在 耐火 人类 ,

然后，出于对顽固不化的人类的厌恶，

[hiː; hi] [iˈvəukt] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [ænd; ənd] [strɪpt] [əˈweɪ] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri]
he **evoked** **a** **whirlwind** **and** **stripped** **away** **every** **living** **thing** **from** **the** **country**
他 唤起 一个 旋风 和 脱衣舞 离开 每一个 活的 事物 从 这 国家
[ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,
of **the** **savages** **,**
的 这 野蛮人 ,

他掀起一阵旋风，将蛮荒之地的一切生灵都卷走。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈempti] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwərd] .
declaring **that** **it** **should** **be** **empty** **of** **human** **beings** **from** **that** **time** **forward** **.**
声明 那 它 应该 是 空的 的 人类 生物 从 那 时间 向前 .

宣布从那时起，这里应该不再有人类居住。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .
And **it** **was** **so** **.**
和 它 曾是 所以 .

事实的确如此。

[ðə; ði] [spuːk] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [hɪl]
THE **SPOOK** **OF** **MISERY** **HILL**
这 幽灵 的 苦难 爬坡道

苦难山的幽灵

[tɑːm] ['baʊərz] , [huː] [maɪnd] [ɑːn] ['mɪzəri] [hɪl] , [nɪr] [paɪk] ['sɪti] , [ˌkælə'fɔːrniə] , ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]
Tom **Bowers** **,** **who** **mined** **on** **Misery** **Hill** **,** **near** **Pike** **City** **,** **California** **,** **never** **had** **a**
汤姆 鲍尔斯 , WHO 矿井 在 苦难 爬坡道 , 靠近 梭鱼 城市 , 加利福尼亚州 , 绝不 有 一个
['pɑːrtnər] ,
partner **,**
伙伴 ,

在加利福尼亚州派克城附近的米塞里山采矿的汤姆·鲍尔斯从未有过合伙人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [kraʊd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
and **he** **never** **took** **kindly** **to** **the** **rough** **crowd** **about** **the** **place** **.**
和 他 绝不 采取 亲切地 到 这 粗糙的 人群 关于 这 地方 .

他向来不喜欢周围那些粗鲁无礼的人。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
One **day** **he** **was** **missing** **.**
一 天 他 曾是 丢失的 .

有一天，他失踪了。

[ðeɪ] [treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

They	traced	his	steps	through	the	snow	from	his	cabin	to	the	brink	of	a
他们	追踪	他的	步骤	通过	这	雪	从	他的	舱	到	这	边缘	的	一个

[greɪt] [sloʊp] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːspektɪŋ] ,

great	slope	where	he	had	been	prospecting	,
伟大的	坡	在哪里	他	有	到过	勘探	,

他们循着他的足迹，从他的小屋一直走到他勘探过的大斜坡边缘。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðeɪ] ['vænɪʃt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lændslaɪd] [hæd; həd] [blɔtid] [ðem; ðəm] [aʊt] .

but	there	they	vanished	,	for	a	landslide	had	blotted	them	out	.
但	那里	他们	消失了	,	为了	一个	滑坡	有	印迹	他们	出去	.

但它们却在那里消失了，因为一场山体滑坡将它们掩埋了。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪg'zuːmd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['diːsntli] ['berid] ,

His	body	was	exhumed	far	below	and	decently	buried	,
他的	身体	曾是	已挖掘	远的	以下	和	体面地	埋葬	,

他的遗体被从地下深处挖出，并得到了体面的安葬。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

yet	it	was	said	that	it	was	so	often	seen	walking	about	the	mouth	of
然而	它	曾是	说	那	它	曾是	所以	经常	已见	步行	关于	这	嘴	的

[hɪz; ɪz] [oʊld] [ʃæft] [ðæt] ['ʌðər] [men] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [spɑːt] .

his	old	shaft	that	other	men	avoided	the	spot	.
他的	老的	轴	那	其他	男人	避免	这	点	.

据说，它经常在他那根旧阴茎的口子附近走来走去，以至于其他男人都避开那个地方。

['θrɪftlɪs] ['dʒɪm] ['brændən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [bɪ'gæn] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'bændənd]

Thriftless	Jim	Brandon	,	in	a	spasm	of	industry	,	began	work	on	the	abandoned
节俭	吉姆	布兰登	,	在	一个	痉挛	的	行业	,	开始	工作	在	这	弃

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

节俭的吉姆·布兰登突然来了兴致，开始在废弃的矿井里工作。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ,

and	for	a	while	he	made	it	pay	,
和	为了	一个	尽管	他	制成	它	支付	,

而且有一段时间，他确实从中获利了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [gɑːt] ['mʌni] [ænd; ənd] [skwerd] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] ;

for	he	got	money	and	squared	accounts	with	his	creditors	;
为了	他	得到	钱	和	平方	账户	和	他的	债权人	;

因为他得到了钱，并且偿还了债主的债务；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kleɪm] ,

but	after	a	time	it	appeared	that	somebody	else	was	working	on	the	claim	,
但	后	一个	时间	它	出现	那	某人	别的	曾是	在职的	在	这	宣称	,

但过了一段时间后，似乎另有他人接手了这项索赔。

[fɔːr; fər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sluːs] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd]

for	every	morning	he	found	that	the	sluice	had	been	tampered	with	and
为了	每一个	早晨	他	成立	那	这	水闸	有	到过	篡改	和	和

[ðə; ði] ['wɔːtər] [tɜːrnd] [ɑːn] .

the	water	turned	on	.
这	水	转向	在	.

每天早上他都发现水闸被人动过手脚，水被打开了。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trespæsər] [ɪn] [veɪn] ,

He	searched	for	the	trespasser	in	vain	,
他	搜索	为了	这	擅闯者	在	徒劳	,

他徒劳地寻找着擅闯者。

[ænd; ənd][toʊld] " [ðə; ðɪ] [bɔɪz] " [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] [ðæt] ['dʒoʊkɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['taɪərsəm] .

and	told	"	the	boys	"	that	if	they	called	that	joking	it	had	grown	tiresome	.
和	讲述	"	这	男孩们	"	那	如果	他们	称为	那	开玩笑	它	有	生长	令人厌烦	.

并告诉"孩子们"，如果他们把这叫做玩笑，那就太无聊了。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [nʊk] , [hiː; hi]

One	night	he	loaded	his	rifle	,	and	,	from	a	convenient	nook	,	he
一	夜晚	他	已加载	他的	步枪	,	和	,	从	一个	方便的	角落	,	他

[wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪn'truːdər] .

watched	for	the	intruder	.
观看	为了	这	入侵者	.

一天晚上，他给步枪上了膛，然后躲在一个合适的角落里，监视着入侵者。

[ðə; ðɪ] ['tæməˌræk] [kruːnd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] , [ðə; ðɪ]['juːbə] ['mʌmbld] [ɪn][ðə; ðɪ]['kænən] ,

The	tamaracks	crooned	in	the	wind	,	the	Yuba	mumbled	in	the	canon	,
这	落叶松	低吟浅唱	在	这	风	,	这	尤巴	喃喃自语	在	这	正典	,

落叶松在风中低吟，尤巴河在炮膛中咕哝。

[ðə; ðɪ] ['siərəz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][stɑːrz] .

the	Sierras	lay	in	a	line	of	white	against	the	stars	.
这	山脉	躺	在	一个	线	的	白色的	反对	这	明星	.

内华达山脉在星空下呈现出一排洁白的轮廓。

[æz; əz][hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['betər] ['væntɪdʒ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː]

As	he	crept	along	to	a	point	of	better	vantage	he	came	to	a	tree
作为	他	悄悄地爬	沿着	到	一个	观点	的	更好的	优势	他	来了	到	一个	树

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tækt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][laɪk][ə; eɪ] [mætʃ] .

with	something	tacked	on	it	—	something	that	shone	in	the	dark	like	a	match	.
和	某物	已钉住	在	它	—	某物	那	闪耀	在	这	黑暗的	喜欢	一个	匹配	.

当他悄悄地爬到视野更好的地方时，他看到一棵树上钉着什么东西——那东西在黑暗中像火柴一样闪闪发光。

[ɪn][ɪts] [oʊn] [laɪt] [hiː; hi] [riːd] , " ['noʊtɪs] !

In	its	own	light	he	read	,	"	Notice	!
在	它是	自己的	光	他	读	,	"	注意	!

他从字里行间读出："注意！

[aɪ] , ['tɔməs] ['baʊərz] , [kleɪm] [ðɪs] [graʊnd] [fɔːr; fər]['plesər; 'plæsər]['maɪnɪŋ] .

I	,	Thomas	Bowers	,	claim	this	ground	for	placer	mining	.
我	,	托马斯	鲍尔斯	,	宣称	这	地面	为了	砂矿	矿业	.

我，托马斯·鲍尔斯，声明此地为砂金矿开采用地。

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ðɪ]['peɪpər] ,

"	Raising	his	hand	to	tear	off	the	paper	,
"	提高	他的	手	到	撕	离开	这	纸	,

他举起手撕掉那张纸，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	was	amazed	to	feel	a	thrill	pass	through	it	,
他	曾是	惊叹	到	感觉	一个	刺激	经过	通过	它	,

他惊讶地感觉到一股快感穿过全身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [fel] ['pɔːlzid] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	his	arm	fell	palsied	at	his	side	.
和	他的	手臂	跌倒	麻痹症	在	他的	边	.

他的手臂无力地垂在身侧。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['noʊtɪs][wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	the	notice	was	gone	.
但	这	注意	曾是	已消失	.

但通知已经不见了。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['floʊɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Now	came	the	sound	of	water	flowing	,	and	,
现在	来了	这	声音	的	水	流动	,	和	,

这时传来流水声，

[æz; əz] [hiː; hi] ['æŋgrəli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sluːs] ,

as	he	angrily	caught	his	gun	and	turned	toward	the	sluice	,
作为	他	愤怒地	捕捉	他的	枪	和	转向	朝向	这	水闸	,

他愤怒地抓起枪，转身走向水闸。

[ðə; ði] ['letərz] [ʃoʊn] [ə'gen] [ɪn] [ˌfɑːsfə'resns] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] .

the	letters	shone	again	in	phosphorescence	on	the	tree	.
这	信件	闪耀	再次	在	磷光	在	这	树	.

树上的字母再次闪耀着磷光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['grævə(l)] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['krɔːlɪŋ]

There	was	the	sound	of	a	pick	in	the	gravel	now	,	and	,	crawling
那里	曾是	这	声音	的	一个	挑选	在	这	碎石	现在	,	和	,	爬行

['stelθɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sluːs] ,

stealthily	towards	the	sluice	,
悄悄地	向	这	水闸	,

这时传来镐头在碎石堆里发出的声音，他蹑手蹑脚地爬向水闸。

[hiː; hi] [sɔː] , [æt; ət] [wɜːrk] [ðer; ðər] , [tɑːm] ['baʊərz] — [ded] , [læŋk] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs]

he	saw	,	at	work	there	,	Tom	Bowers	—	dead	,	lank	,	his	head	and	face
他	锯	,	在	工作	那里	,	汤姆	鲍尔斯	—	死的	,	空白	,	他的	头	和	脸

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,

covered	with	white	hair	,
涵盖	和	白色的	头发	,

他在那里看到了汤姆·鲍尔斯——已经死了，身形消瘦，头和脸上都长满了白发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [blæk] ['sɑːkəts] .

his	eyes	glowing	from	black	sockets	.
他的	眼睛	发光	从	黑色的	插座	.

他漆黑的眼眶里闪着光。

[hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['dʒɪm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

Half	unconsciously	Jim	brought	his	rifle	to	his	shoulder	and	fired	.
一半	不知不觉	吉姆	带来	他的	步枪	到	他的	肩膀	和	被解雇	.

吉姆半是下意识地把步枪举到肩上，开了一枪。

[ə; eɪ] [jel] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [ðen] [ðə; ði] [ded] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði]

A	yell	followed	the	report	,	then	the	dead	man	came	running	at	him	like	the
一个	叫喊	随后	这	报告	,	然后	这	死的	男人	来了	跑步	在	他	喜欢	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

报告发出后，传来一声喊叫，然后死者像风一样朝他冲了过来。

[wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn] ['iːðər] [hænd] .

with	pick	and	shovel	in	either	hand	.
和	挑选	和	铲	在	任何一个	手	.

双手各持一把镐和一把铲子。

[ə'weɪ] [went] ['brændən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spektər] ['fɑːloʊd] , [ʌp] [hɪl] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊdz]

Away	went	Brandon	,	and	the	spectre	followed	,	up	hill	,	in	and	out	of	woods
离开	去	布兰登	,	和	这	幽灵	随后	,	向上爬坡道		,	在	和	出去	的	树林

,

,

,

布兰登走了，那幽灵也跟着走了，上山，进出树林。

['oʊvər] ['dɪtʃɪz] , [θruː] [skrʌb] , [ɑːn] [tɔːrd] [paɪk] ['sɪti] .

over	ditches	,	through	scrub	,	on	toward	Pike	City	.
超过	沟渠	,	通过	擦洗	,	在	朝向	梭鱼	城市	.

越过沟渠，穿过灌木丛，朝着派克城方向前进。

[ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [faɪnd][wɪð; wɪθ]['lɪbərəl] [poʊ'teɪʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns]

The	miners	were	celebrating	a	new	find	with	liberal	potations	and	a	dance
这	矿工	是	庆祝	一个	新的	寻找	和	自由主义	饮料	和	一个	舞蹈

[ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [wen] ,

in	the	saloon	when	,
在	这	酒吧	什么时候	,

矿工们正在酒吧里开怀畅饮、载歌载舞地庆祝新发现，这时，

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [buːts] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊks] , [ðə; ði] ['læftər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

high	above	the	crash	of	boots	,	the	shouted	jokes	,	the	laughter	,	and	the
高的	多于	这	碰撞	的	靴子	,	这	喊叫	笑话	,	这	笑声	,	和	这

[klɪŋk][ʌv; əv] ['glæsɪz] ,

clink	of	glasses	,
碰杯	的	眼镜	,

在高处，盖过了靴子碰撞的声响、大声喊出的笑话、欢笑声和酒杯碰撞声，

[keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [ə; eɪ] [skriːm] - [ðen] ['saɪləns] .

came	a	sound	of	falling	,	a	scream	-	then	silence	.
来了	一个	声音	的	坠落	,	一个	尖叫	-	然后	沉默	.

传来一声坠落声，一声尖叫——然后是寂静。

[ðeɪ] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

They	hurried	into	the	road	.
他们	慌忙	进入	这	路	.

他们匆匆走到马路上。

[ðer; ðər] [leɪ] ['brændənz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ] " [tiː] . [biː] . " [kʌt][ɪn]

There	lay	Brandon's	rifle	,	and	a	pick	and	shovel	with	"	T	.	B	.	"	cut	in
那里	躺	布兰登的	步枪	,	和	一个	挑选	和	铲	和	"	T	.	B	.	"	切	在

[ðə; ði] ['hændlz] .

the	handles	.
这	把手	.

布兰登的步枪躺在那里，还有一把镐和一把铲子，手柄上刻着"TB"字样。

['dʒɪm] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['evri] [naɪt] [ɑːn] ['mɪzəri] [hɪl] .

Jim	returned	no	more	,	and	the	sluice	is	running	every	night	on	Misery	Hill	.
吉姆	返回	不	更多的	,	和	这	水闸	是	跑步	每一个	夜晚	在	苦难	爬坡道	.

吉姆再也没有回来，每天晚上，苦难山上的水闸都会不停地运转。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [deθ] ['væli]

THE	QUEEN	OF	DEATH	VALLEY
这	女王	的	死亡	谷

死亡谷女王

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [nɪr] [ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][laɪn] ,

In	the	southern	part	of	California	,	near	the	Arizona	line	,
在	这	南部	部分	的	加利福尼亚州	,	靠近	这	亚利桑那	线	,

在加利福尼亚州南部，靠近亚利桑那州边界的地方，

[ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [deθ] ['væli] — [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv]['ærɪd] ,

is	the	famous	Death	Valley	—	a	tract	of	arid	,
是	这	著名的	死亡	谷	—	一个	通道	的	干旱	,

就是著名的死亡谷——一片干旱的土地，

['ælkəlaɪn] [pleɪn] [hemd] [ɪn][baɪ] [stiːp] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
alkaline **plain** **hemmed** **in** **by** **steep** **mountains** **and** **lying** **below** **the** **level** **of** **the**
碱性 清楚的 包边 在 经过 陡 山脉 和 说谎 以下 这 等级 的 这
[siː] .
sea .
海 .

被陡峭山脉环绕、低于海平面的碱性平原。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðæt] ['dezərt] [ænd; ənd]
For **years** **it** **was** **believed** **that** **no** **human** **being** **could** **cross** **that** **desert** **and**
为了 年 它 曾是 相信 那 不 人类 存在 可以 叉 那 沙漠 和
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

多年来人们一直认为，没有人能够穿越那片沙漠并活着回来。

[fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [sɪŋk] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ɪn] [drɪfts] [ʌv; əv]['soʊdə] [dʌst] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər] ,
for **horses** **sink** **to** **their** **knees** **in** **drifts** **of** **soda** **dust** **;** **there** **is** **no** **water** **,**
为了 马匹 下沉 到 他们的 膝盖 在 漂移 的 苏打 灰尘 ; 那里 是 不 水 ,

因为马匹会陷到齐膝深的苏打粉尘中；那里没有水。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['trævələr] [rɪ'kwaɪrz] [mʌtʃ] [drɪŋk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [tə'rɪfɪk] .
though **the** **traveller** **requires** **much** **drink** **;** **and** **the** **heat** **is** **terrific** **.**
尽管 这 游客 需要 很多 喝 ; 和 这 热 是 了不起 .

虽然旅行者需要大量饮水；而且天气非常炎热。

['ænɪmlz] [ðæt] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['mʌmɪfaɪ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [dɪ'keɪ] ,
Animals **that** **die** **in** **the** **neighborhood** **mummify** **,** **but** **do** **not** **decay** **,**
动物 那 死 在 这 邻里 木乃伊化 , 但 做 不是 衰变 ,

附近死去的动物会变成木乃伊，但不会腐烂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ɔːr] ['ɪgnərənt]
and **it** **is** **surmised** **that** **the** **remains** **of** **many** **a** **thoughtless** **or** **ignorant**
和 它 是 推测 那 这 遗迹 的 许多 一个 轻率 或者 无知
['prɑːspektər][laɪ] [bliːtʃt] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] .
prospector **lie** **bleached** **in** **the** **plain** **.**
勘探者 说谎 漂白 在 这 清楚的 .

据推测，许多粗心大意或无知的探矿者的遗骸被漂白地躺在平原上。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [ded] ['maʊnt(ə)n][ɑːr; ər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['hwaɪtnd] [rɑːk] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]
On **the** **east** **side** **of** **Dead** **Mountain** **are** **points** **of** **whitened** **rock** **that** **at** **a**
在 这 东方 边 的 死的 山 是 积分 的 漂白 岩石 那 在 一个
['dɪstəns] [lʊk] [laɪk] ['ʃiːtɪd] ['fɪgjərz] ,
distance **look** **like** **sheeted** **figures** **,**
距离 看 喜欢 床单 数据 ,

死山东侧有一些泛白的岩石，从远处看就像一张张薄片状的人形。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ðə; ði]['indiəns] [seɪ] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['goʊsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] .
and **these** **,** **the** **Indians** **say** **,** **are** **the** **ghosts** **of** **their** **brethren** **.**
和 这些 , 这 印度人 说 , 是 这 鬼魂 的 他们的 弟兄们 .

印第安人说，这些都是他们兄弟的亡灵。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dezərt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pwebloʊ] , [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] ,
In **the** **heart** **of** **this** **desert** **is** **said** **to** **be** **the** **ruin** **of** **a** **pueblo** **,** **or** **village** **,**
在 这 心 的 这 沙漠 是 说 到 是 这 废墟 的 一个 普韦布洛 , 或者 村庄 ,

据说在这片沙漠的中心地带，坐落着一座普韦布洛村落的遗址。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

though	the	shape	and	size	of	it	suggest	that	it	was	made	for	a	few
尽管	这	形状	和	尺寸	的	它	建议	那	它	曾是	制成	为了	一个	很少

['pɝːsənz] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [traɪb] [ɔːr]['fæməli] .

persons	rather	than	for	a	tribe	or	family	.
人	相当	比	为了	一个	部落	或者	家庭	.

虽然它的形状和大小表明它是为少数人而不是为某个部落或家庭制作的。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [teɪl] [rʌnz] , [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['fɜːrtl]

Long	ago	,	the	tale	runs	,	this	place	of	horrors	was	a	fair	and	fertile
长的	前	,	这	故事	跑步	,	这	地方	的	恐怖	曾是	一个	公平的	和	沃

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

很久以前，传说这片恐怖之地曾是一个美丽富饶的王国。

[ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [kə'prɪʃəs] [kwiːn] .

ruled	by	a	beautiful	but	capricious	queen	.
裁决	经过	一个	美丽的	但	任性	女王	.

由一位美丽但任性妄为的女王统治。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sər'pæs] [ðoʊz]

She	ordered	her	subjects	to	build	her	a	mansion	that	should	surpass	those
她	订购	她	主题	到	建造	她	一个	大厦	那	应该	超过	那些

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] ,

of	her	neighbors	,
的	她	邻居	,

她命令臣民为她建造一座比邻居们的豪宅更宏伟的宫殿。

[ðə; ði] ['æzˌtɛks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

the	Aztecs	,	and	they	worked	for	years	to	make	one	worthy	of	her	,
这	阿兹特克人	,	和	他们	工作	为了	年	到	制作	一	值得	的	她	,

阿兹特克人，他们花了多年时间才造出一个配得上她的雕像。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['tɪmbɝz] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

dragging	the	stones	and	timbers	for	miles	.
拖拽	这	石头	和	木材	为了	英里	.

拖着石头和木材走了好几英里。

[fiərɪŋ] [lest][eɪdʒ] , ['æksɪdənt] , [ɔːr] ['ɪlnəs] [ʃʊd; ʃəd][fər'bɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv]

Fearing	lest	age	,	accident	,	or	illness	should	forbid	her	to	see	the	ending	of
恐惧	免得	年龄	,	事故	,	或者	疾病	应该	禁止	她	到	看	这	结束	的

[hɜːr; hər] [driːm] ,

her	dream	,
她	梦	,

她害怕年老、意外或疾病会让她无法看到梦想的结局，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [traɪb] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst]

she	ordered	so	many	of	her	subjects	to	assist	that	her	tribe	was	reduced
她	订购	所以	许多	的	她	主题	到	协助	那	她	部落	曾是	减少

[tuː; tə]['præktɪk(ə)l] ['sleɪvəri] .

to	practical	slavery	.
到	实际的	奴隶制	.

她命令众多臣民协助她，以至于她的部落实际上沦为了奴隶。

[ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [ænd; ənd] ['hɑːrtləsnəs] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] [tuː; tə][dʒɔɪn]

In	her	haste	and	heartlessness	she	commanded	her	own	daughter	to	join
在	她	匆忙	和	冷酷无情	她	命令	她	自己的	女儿	到	加入

[ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv] ['bəːdənz] ,

the	bearers	of	burdens	,
这	持有者	的	负担	,

她仓促而冷酷地命令自己的女儿加入扛担子的行列。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [flægd] [ɪn] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] [ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ə'mʌŋ]

and	when	the	toilers	flagged	in	step	in	the	noonday	heat	she	strode	among
和	什么时候	这	辛勤劳作者	已标记	在	步	在	这	午	热	她	大步走	之中

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [læʃ] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] [bæks] .

them	and	lashed	their	naked	backs	.
他们	和	鞭打	他们的	裸	背部	.

当工人们在正午的烈日下步履蹒跚时，她走到他们中间，鞭打他们裸露的背部。

[æz; əz] ['rɔɪəlti] [wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər]

As	royalty	was	sacred	,	they	did	not	complain	,	but	when	she	struck	her
作为	皇室	曾是	神圣	,	他们	做过	不是	抱怨	,	但	什么时候	她	击	她

['dɔːtər] [ðə; ði] [gɜːrl] [tɜːrnd] ,

daughter	the	girl	turned	,
女儿	这	女孩	转向	,

由于皇室神圣不可侵犯，他们没有抱怨，但当她打了女儿时，女孩转过身去，

[θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] [loʊd] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

threw	down	her	load	of	stone	,	and	solemnly	cursed	her	mother
扔	向下	她	加载	的	石头	,	和	庄严地	被诅咒的	她	母亲

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] ;

and	her	kingdom	;
和	她	王国	;

她放下手中的石头，郑重地诅咒了她的母亲和她的王国；

[ðen] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] , [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [daɪd] .

then	,	overcome	by	heat	and	weariness	,	she	sank	to	the	earth	and	died	.
然后	,	克服	经过	热	和	疲劳	,	她	沉没	到	这	地球	和	死亡	.

然后，她因酷热和疲惫而倒在地上，死去。

[veɪn] [ðə; ði] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .

Vain	the	regrets	and	lamentations	of	the	queen	.
徒劳	这	遗憾	和	哀歌	的	这	女王	.

女王的悔恨和哀叹都是徒劳。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] , [ˌvedʒə'teɪʃn] ['wɪðərd] , ['ænɪmlz]

The	sun	came	out	with	blinding	heat	and	light	,	vegetation	withered	,	animals
这	太阳	来了	出去	和	失明	热	和	光	,	植被	干枯	,	动物

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

太阳出来了，带着刺眼的阳光和热浪，植被枯萎了，动物也消失了。

[striːmz] [ænd; ənd] [welz] [draɪd] [ʌp] ,

streams	and	wells	dried	up	,
溪流	和	水井	干燥	向上	,

溪流和水井干涸了，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['fiːvər] ,

and	at	last	the	wretched	woman	gave	up	her	life	on	a	bed	of	fever	,
和	在	最后的	这	可怜	女士	给予	向上	她	生活	在	一个	床	的	发烧	,

最后，这个可怜的女人因高烧不退，死在了病床上。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [hænd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [tuː] ,

with	no	hand	to	soothe	her	dying	moments	,	for	her	people	,	too	,
和	不	手	到	舒缓	她	垂死	时刻	,	为了	她	人们	,	也	,

[wɜːr; wər] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

没有人可以安慰她临终的时刻，因为她的人民也都死了。

[ðə; ði] ['pæləs] , [hæf] - [kəm'pliːtɪd] , [stændz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdesə'leɪʃn] ,

The	palace	,	half	-	completed	,	stands	in	the	midst	of	this	desolation	,
这	宫殿	,	一半	-	完全的	,	站立	在	这	中间	的	这	荒凉	,

这座尚未完工的宫殿矗立在这片荒凉之地。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][lɪft]['ɪntuː] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]

and	sometimes	it	seems	to	lift	into	view	of	those	at	a	distance	in	the
和	有时	它	似乎	到	举起	进入	看法	的	那些	在	一个	距离	在	这

['ʃɪftɪŋ] [mə'rɑːʒ] [ðæt] [pleɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

shifting	mirage	that	plays	along	the	horizon	.
转变	海市蜃楼	那	演出	沿着	这	地平线	.

有时，它似乎会从地平线上变幻莫测的海市蜃楼中浮现出来，让远处的人们得以一窥究竟。

['braɪdl] [veɪl] [fɔːl]

BRIDAL	VEIL	FALL
新娘	面纱	落下

新娘面纱滑落

[ðə; ði][væst] [rə'viːn] [ʌv; əv][joʊ]['semaɪt] (['grɪzli] [ber]) , [fɔːrmd] [baɪ] ['terɪŋ] [ə'pɑːrt][ðə; ði]['sɑːlɪd]

The	vast	ravine	of	Yo	Semite	(	Grizzly	Bear	)	,	formed	by	tearing	apart	the	solid
这	广阔的	峡谷	的	哟	闪米特人	(	灰熊	熊	)	,	形成	经过	撕裂	除	这	坚硬的

['siərəz] ,

Sierras	,
山脉	,

约塞米蒂（灰熊）峡谷是一个巨大的峡谷，由内华达山脉坚硬的山体撕裂而成。

[ɪz] ['greɪst] [baɪ] ['meni] ['wɔːtər] - [fɔːlz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [maɪl] - [haɪ] [klɪfs] .

is	graced	by	many	water	-	falls	raining	down	the	mile	-	high	cliffs	.
是	恩赐	经过	许多	水	-	瀑布	下雨	向下	这	英里	-	高的	悬崖	.

这里有许多瀑布从高达一英里的悬崖上倾泻而下，景色优美。

[ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['braɪdl] [veɪl][hæz; həz] [ðɪs] [teɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	one	called	Bridal	Veil	has	this	tale	attached	to	it	.
这	一	称为	新娘	面纱	有	这	故事	随附的	到	它	.

其中一幅名为《新娘面纱》的画作就讲述了这样一个故事。

['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] , [lɪvd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][traɪb] —

Centuries	ago	,	in	the	shelter	of	this	valley	,	lived	Tutokanula	-	and	his	tribe	—
几个世纪	前	,	在	这	庇护所	的	这	谷	,	居住地	-		和	他的	部落	—

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] ,

a	good	hunter	,
一个	好的	猎人	,

几个世纪前，在这片山谷的庇护下，居住着图托卡努拉和他的部落——他是一位优秀的猎人。

[hiː; hi] , [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['seɪvər][ʌv; əv][krɑːps][ænd; ənd] [geɪm] [fɔːr; fər] ['wɪntər] , [ə; eɪ][waɪz] [tʃiːf] ,

he	,	a	thoughtful	saver	of	crops	and	game	for	winter	,	a	wise	chief	,
他	,	一个	周到	省钱	的	农作物	和	游戏	为了	冬天	,	一个	明智的	首席	,

他是一位深思熟虑、善于为过冬储备庄稼和猎物的首领，一位睿智的酋长。

['trʌstɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

trusted	and	loved	by	his	people	.
可信	和	喜爱	经过	他的	人们	.

深受人民信赖和爱戴。

[waɪl] ['hʌntɪŋ] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['tjuːtiləri]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] — [ðə; ði] ['lʌvli] - —

While	hunting	,	one	day	,	the	tutelary	spirit	of	the	valley	—	the	lovely	Tisayac	—
尽管	打猎	,	一	天	,	这	保护	精神	的	这	谷	—	这	迷人的	-	—

[rɪ'viːld] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

revealed	herself	to	him	,
揭晓	她自己	到	他	,

一天，他在狩猎时，山谷的守护神——美丽的蒂萨亚克——向他显灵。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [nuː] [noʊ] [piːs] ,

and	from	that	moment	he	knew	no	peace	,
和	从	那	片刻	他	知道	不	和平	,

从那一刻起，他就再也没有安宁过。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

nor	did	he	care	for	the	well	-	being	of	his	people	;	for	she	was	not
也不	做过	他	关心	为了	这	出色地	-	存在	的	他的	人们	;	为了	她	曾是	不是

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] :

as	they	were	:
作为	他们	是	:

他也不关心他的人民的福祉；因为她与他们不同：

[hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz] [waɪt] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['goʊldən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] ['hev(ə)n]

her	skin	was	white	,	her	hair	was	golden	,	and	her	eyes	like	heaven
她	皮肤	曾是	白色的	,	她	头发	曾是	金的	,	和	她	眼睛	喜欢	天堂

;

;

;

她皮肤白皙，头发金色，眼睛像天堂一样；

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃ] - [sɔːŋ] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

her	speech	was	as	a	thrush	-	song	and	led	him	to	her	,
她	演讲	曾是	作为	一个	画眉	-	歌曲	和	引领	他	到	她	,

她的言语如同画眉鸟的鸣唱，引领他走向她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʃiː; ʃi][roʊz] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['eni][bɜːrd][ænd; ənd] ['vænɪʃt]

but	when	he	opened	his	arms	she	rose	lighter	than	any	bird	and	vanished
但	什么时候	他	打开	他的	武器	她	玫瑰	打火机	比	任何	鸟	和	消失了

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

in	the	sky	.
在	这	天空	.

但当他张开双臂时，她比任何鸟儿都轻盈地飞起，消失在天空中。

['lækɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][joʊ]['semaɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dezərt] ,

Lacking	his	direction	Yo	Semite	became	a	desert	,
缺乏	他的	方向	哟	闪米特人	成为	一个	沙漠	,

失去了方向，约塞米特变成了一片沙漠。

[ænd; ənd] [wen] - [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [wept] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɔːrn][lændz] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz]

and	when	Tisayac	returned	she	wept	to	see	the	corn	lands	grown	with	bushes
和	什么时候	-	返回	她	哭泣	到	看	这	玉米	土地	生长	和	灌木丛

[ænd; ənd] [berz] ['ruːtɪŋ] [wer] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] .

and	bears	rooting	where	the	huts	had	been	.
和	熊	根	在哪里	这	小屋	有	到过	.

蒂萨亚克回来后，看到玉米地里长满了灌木丛，熊在小屋原址上拱土觅食，不禁潸然泪下。

[ɑːn][ə; eɪ] ['maɪti] [doʊm][ʌv; əv][rɑːk][ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

On	a	mighty	dome	of	rock	she	knelt	and	begged	the	Great	Spirit	to	restore
在	一个	强大的	穹顶	的	岩石	她	跪下	和	乞求	这	伟大的	精神	到	恢复

[ɪts]['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

its	virtue	to	the	land	.
它是	美德	到	这	土地	.

她跪在一块巨大的岩石圆顶上，恳求伟大的神灵恢复这片土地的美德。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər] , ['stuːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

He	did	so	,	for	,	stooping	from	the	sky	,
他	做过	所以	,	为了	,	弯腰	从	这	天空	,

他这样做，是因为，他从天而降，

[hiː; hi] [spred] [nuː] [laɪf][ʌv; əv] [griːn] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['væli] [flɔːr] ,

he	spread	new	life	of	green	on	all	the	valley	floor	,
他	传播	新的	生活	的	绿色的	在	全部	这	谷	地面	,

他将绿色的新生命播撒在整个山谷底部。

[ænd; ənd] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pent] - [ʌp]

and	smiting	the	mountains	he	broke	a	channel	for	the	pent	-	up	meltings
和	惩罚	这	山脉	他	打破	一个	渠道	为了	这	五角星	-	向上	熔化

[ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] ,

of	the	snows	,
的	这	雪	,

他击碎群山，开辟出一条通道，让积雪融化后流淌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ræn][ænd; ənd] [liːpt] [fɑːr] [daʊn] ,

and	the	water	ran	and	leaped	far	down	,
和	这	水	跑	和	跳跃	远的	向下	,

水流奔腾跳跃，奔向远方。

['puːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] ['glædn] ['ʌðər] [lænd] .

pooling	in	a	lake	below	and	flowing	off	to	gladden	other	land	.
池化	在	一个	湖	以下	和	流动	离开	到	格拉登	其他	土地	.

汇聚于下方湖泊，然后流向其他地方，滋养其他土地。

[ðə; ði][bɜːrdz] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [spræŋ] [ʌp] , [kɔːrn] [swei] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	birds	returned	,	the	flowers	sprang	up	,	corn	swayed	in	the	breeze	,	and	the
这	鸟类	返回	,	这	花朵	弹簧	向上	,	玉米	摇摆	在	这	微风	,	和	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

鸟儿归来，鲜花盛开，玉米在微风中摇曳，人们也……

['kʌmɪŋ] [bæk] , [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [saʊθ] [doʊm] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nelt] .

coming	back	,	gave	the	name	of	Tisayac	to	South	Dome	,	where	she	had	knelt	.
未来	后退	,	给予	这	姓名	的	-	到	南	穹顶	,	在哪里	她	有	跪下	.

回来后，她把蒂萨亚克的名字告诉了南穹顶，她曾在那里跪过。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

Then	came	the	chief	home	again	,	and	,	hearing	that	the	spirit	had	appeared	,
然后	来了	这	首席	家	再次	,	和	,	听力	那	这	精神	有	出现	,

随后首领回到家中，听说鬼魂显现过，

[wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [mɔːr] [strɔːŋ] [ðæn; ðən]['evər] .

was	smitten	with	love	more	strong	than	ever	.
曾是	迷恋	和	爱	更多的	强的	比	曾经	.

坠入爱河，比以往任何时候都更加强烈。

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [spaɪəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] ,

Climbing	to	the	crest	of	a	rock	that	spires	three	thousand	feet	above	the	valley	,
攀登	到	这	波峰	的	一个	岩石	那	尖塔	三	千	脚	多于	这	谷	,

攀登到耸立于山谷之上三千英尺的岩石顶峰，

[hiː; hi] [kaːvd] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri]

he	carved	his	likeness	there	with	his	hunting	-	knife	,	so	that	his	memory
他	雕刻	他的	相似	那里	和	他的	打猎	-	刀	,	所以	那	他的	记忆

[maɪt] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][traɪb] .

might	live	among	his	tribe	.
可能	居住	之中	他的	部落	.

他用猎刀在那里刻下了自己的肖像，以便让他的记忆能够留在他的族人心中。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪdl] [veɪl] ,

As	he	sat	,	tired	with	his	work	,	at	the	foot	of	the	Bridal	Veil	,
作为	他	卫星	,	疲劳的	和	他的	工作	,	在	这	脚	的	这	新娘	面纱	,

他疲惫地坐在新娘面纱脚下，工作之余，

[hiː; hi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['ɑːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] - ['ʃaɪnɪŋ]

he	**saw**	**,**	**with**	**a**	**rainbow**	**arching**	**around**	**her**	**,**	**the**	**form**	**of**	**Tisayac**	**shining**
他	锯	,	和	一个	彩虹	拱形	大约	她	,	这	形式	的	-	灼灼

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

from	**the**	**water**	**.**
从	这	水	.

他看到一道彩虹环绕着她，蒂萨亚克的身影在水中闪耀。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bekənd] .

She	**smiled**	**on**	**him**	**and**	**beckoned**	**.**
她	微笑	在	他	和	招手	.

她对他微笑并招了招手。

[hɪz; ɪz] [kwest] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

His	**quest**	**was**	**at**	**an**	**end**	**.**
他的	寻求	曾是	在	一个	结尾	.

他的探寻之旅结束了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] - .

With	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**he**	**sprang**	**into**	**the**	**fall**	**and**	**disappeared**	**with**	**Tisayac**	**.**
和	一个	哭	的	喜悦	他	弹簧	进入	这	落下	和	消失	和	-	.

他欢呼一声，纵身跃入瀑布，与蒂萨亚克一起消失了。

[tuː] ['reɪnbəuz] ['kwɪvəd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] .

Two	**rainbows**	**quivered**	**on**	**the**	**falling**	**water**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**went**	**down**	**.**
二	彩虹	颤抖	在	这	坠落	水	,	和	这	太阳	去	向下	.

两道彩虹在落水中摇曳，太阳落山了。

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [raɪt] [aɪ]

THE	**GOVERNOR'S**	**RIGHT**	**EYE**
这	州长的	正确的	眼睛

州长的右眼

[oʊld] ['gʌvərnər] [hɜːmənɛgɪldoʊ] [sɑːlvɑː'tɪrə] , [ʌv; əv][prɪ'sɪdiˌoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] ,

Old	**Governor**	**Hermenegildo**	**Salvatierra**	**,**	**of**	**Presidio**	**,**	**California**	**,**
老的	州长	埃尔梅内吉尔多	萨尔瓦铁拉	,	的	普雷西迪奥	,	加利福尼亚州	,

加利福尼亚州普雷西迪奥的老州长 Hermenegildo Salvatierra，

['spɔrtɪd] ['oʊnli][wʌn] [aɪ] — [ðə; ði][left] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [aʊt][baɪ]

sported	**only**	**one**	**eye**	**—**	**the**	**left**	**—**	**because**	**the**	**other**	**had**	**been**	**shot**	**out**	**by**
运动	仅有的	一	眼睛	—	这	左边	—	因为	这	其他	有	到过	射击	出去	经过

[æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] .

an	**Indian**	**arrow**	**.**
一个	印度	箭	.

他只有一只眼睛——左眼——因为另一只眼睛被印第安人的箭射瞎了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saʊnd] [wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

With	**his**	**sound**	**one**	**he**	**was**	**gazing**	**into**	**the**	**fire**	**,**
和	他的	声音	一	他	曾是	凝视	进入	这	火	,

他用他那标志性的嗓音凝视着火焰，

[ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

on	**a**	**windy**	**afternoon**	**in**	**the**	**rainy**	**season**	**,**
在	一个	刮风	下午	在	这	下雨	季节	,

在一个雨季刮着风的下午，

[wen] [ə; eɪ] ['tʃʌŋki] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [sau'westə] [wʌz; wəz] - ['ʌʃəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,

when	**a**	**chunky**	**man**	**in**	**a**	**sou'wester**	**was**	**-**	**ushered**	**into**	**his**	**presence**	**,**
什么时候	一个	厚实的	男人	在	一个	西南风	曾是	-	引导	进入	他的	在场	,

当一个身材魁梧、戴着防雨帽的男人被领到他面前时，

[ænd; ənd]['æftər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['pɛ.lɛg] ['skʌdɚ] ,

and	after	announcing	that	he	was	no	other	than	Captain	Peleg	Scudder	,
和	后	宣布	那	他	曾是	不	其他	比	队长	佩莱格	斯卡德	,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] ,

of	the	schooner	General	Court	,
的	这	大篷车	一般的	法庭	,

在宣布自己正是"总法院号"双桅帆船的船长佩莱格·斯卡德之后，

[frʌm; frəm]['seɪləm] ,

from	Salem	,
从	塞勒姆	,

来自塞勒姆

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kwaɪt][aʊt][ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [wɔ:rmθ] [tu:; tə]

he	was	made	welcome	in	a	manner	quite	out	of	proportion	in	its	warmth	to
他	曾是	制成	欢迎	在	一个	方式	相当	出去	的	部分	在	它是	温暖	到

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪs'kloʊʒər] [wʊd] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['sɪtɪzn] .

the	importance	that	such	a	disclosure	would	have	for	the	every	-	day	citizen	.
这	重要性	那	这样的	一个	披露	会	有	为了	这	每一个	-	天	公民	.

他受到的欢迎方式，其热情程度与这一消息对普通民众的重要性完全不成比例。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ]['wɑ:seɪl] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][waɪn] .

He	was	hailed	with	wassail	and	even	with	wine	.
他	曾是	赞誉	和	痛饮	和	甚至	和	葡萄酒	.

人们用祝酒词和葡萄酒向他致敬。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [boʊl] [hi:; hi] [sæŋ]

The	joy	of	the	commandant	was	so	great	that	at	the	third	bowl	he	sang
这	喜悦	的	这	指挥官	曾是	所以	伟大的	那	在	这	第三	碗	他	唱

[ə; eɪ] [lʌv] ['bæləd] ,

a	love	ballad	,
一个	爱	民谣	,

指挥官欣喜若狂，喝到第三碗时，竟唱起了情歌。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmwʌt] [krækt] ,

in	a	voice	somewhat	cracked	,
在	一个	嗓音	有些	裂纹	,

他声音有些沙哑地说：

[ænd; ənd][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['jæŋki] [haʊ] [tu:; tə] [dæns] [ðə; ði] - .

and	got	on	the	table	to	teach	the	Yankee	how	to	dance	the	cachuca	.
和	得到	在	这	桌子	到	教	这	扬基	如何	到	舞蹈	这	-	.

然后爬上桌子，教那个北方佬跳卡丘卡舞。

[ðə; ði] [lɔ:] [fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] [ɪk'stendɪd] [steɪ] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['spænɪʃ] ['wɔ:tərz] ,

The	law	forbade	any	extended	stay	of	Americans	in	Spanish	waters	,
这	法律	禁止	任何	扩展	停留	的	美国人	在	西班牙语	水	,

该法律禁止美国人在西班牙水域长期停留。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [tʊk] [hɜ:r'self][ɔ:f] [ðæt] ['veri] [naɪt] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,

and	the	General	Court	took	herself	off	that	very	night	—	for	this	,	mind	you	,
和	这	一般的	法庭	采取	她自己	离开	那	非常	夜晚	—	为了	这	,	头脑	你	,

而总法院当晚就自行解散了——请注意，原因如下：

[wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] [ðə; ði]['spænjərd] [ru:ld] [ðə; ði]['fɑ:rðər] [koʊst] .

was	in	1797	,	when	the	Spaniard	ruled	the	farther	coast	.
曾是	在	-	,	什么时候	这	西班牙人	裁决	这	更远	海岸	.

那是在 1797 年，当时西班牙人统治着更远的海岸。

[nekst] [deɪ] [sɑ:lvɑ:'tɪrə] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] ['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [aɪ] .

Next	day	Salvatierra	appeared	before	his	astonished	people	with	a	right	eye	.
下一个	天	萨尔瓦铁拉	出现	前	他的	惊讶	人们	和	一个	正确的	眼睛	.

第二天，萨尔瓦铁拉出现在惊愕的民众面前，他的右眼却完好无损。

[ðə; ði] [priːsts] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [geɪv] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [preɪz] ,

The	priests	attached	to	the	fort	gave	a	special	service	of	praise	,
这	神父	随附的	到	这	堡	给予	一个	特别的	服务	的	称赞	,

驻守堡垒的祭司们举行了一场特别的赞美仪式。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [red] [men][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [æz; əz][æn; ən]

and	told	the	miracle	to	the	red	men	of	their	neighborhood	as	an
和	讲述	这	奇迹	到	这	红色的	男人	的	他们的	邻里	作为	一个

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,

illustration	of	the	effect	of	goodness	,
插图	的	这	影响	的	善良	,

并将这个奇迹告诉了附近红种人，以此说明行善会带来怎样的结果。

[prer] , [ænd; ənd] [feɪθ] .

prayer	,	and	faith	.
祷告	,	和	信仰	.

祈祷和信仰。

['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs]

People	came	from	far	and	near	that	they	might	go	to	church	and	see	this
人们	来了	从	远的	和	靠近	那	他们	可能	去	到	教会	和	看	这

['mɑːrv(ə)l][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .

marvel	for	themselves	.
奇迹	为了	他们自己	.

人们从四面八方赶来，想去教堂亲眼目睹这一奇观。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [rɪˈpjuːt] [fɔːr; fər]['paɪəti] !

But	,	alas	,	for	the	governor's	repute	for	piety	!
但	,	唉	,	为了	这	州长的	声誉	为了	虔诚	!

但是，唉，这损害了州长的虔诚声誉！

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪspəd] [əˈraʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][wʌn] ;

It	soon	began	to	be	whispered	around	that	the	new	eye	was	an	evil	one	;
它	很快	开始	到	是	低声说道	大约	那	这	新的	眼睛	曾是	一个	邪恶的	一	;

很快，就有传言说这只新长出的眼睛是邪恶的；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [riːd] [ðə; ði] ['diːpəst] [θɔːts] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][ɪts][ɪnˈfleksəb(ə)l] , [koʊld] [ster] ;

that	it	read	the	deepest	thoughts	of	men	with	its	inflexible	,	cold	stare	;
那	它	读	这	最深处	想法	的	男人	和	它是	不灵活的	,	寒冷的	盯	;

它那冷峻的目光仿佛能看穿男人内心最深处的思想；

[ðæt] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [kən'fesɪŋ]

that	under	its	influence	some	of	the	fathers	had	been	betrayed	into	confessing
那	在下面	它是	影响	一些	的	这	父亲们	有	到过	背叛	进入	坦白

[θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [hæd; həd]['nevər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][tuː; tə][biː; bi]

things	that	the	commandant	had	never	supposed	a	clergyman	to	be
事物	那	这	指挥官	有	绝不	据称	一个	牧师	到	是

['gɪlti] [ʌv; əv] .

guilty	of	.
有罪的	的	.

在他的影响下，一些神父被出卖，承认了一些指挥官从未想过神职人员会犯下的罪行。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [fɪrd] [ðæt] [aɪ] ,

The	people	feared	that	eye	,
这	人们	害怕	那	眼睛	,

人们惧怕那只眼睛，

[ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [sʌtʃ] ['roʊgəriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['fɔːrən]

and	ascribed	such	rogueries	to	the	old	man	as	had	been	entirely	foreign
和	归因于	这样的	流氓行为	到	这	老的	男人	作为	有	到过	完全	外国的

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ˌhɪðər'tuː] .

to	his	nature	hitherto	.
到	他的	自然	迄今为止	.

并将老人以往从未有过的种种恶行归咎于他。

[ðɪs] ['kɑːmən] [fɪr] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ri'æktid] , [ɪn'evɪtəbli] , [ænd; ənd] [sɑːlvɑː'tɪrə] [bɪ'gæn] ,

This	common	fear	and	suspicion	reacted	,	inevitably	,	and	Salvatierra	began	,
这	常见的	害怕	和	怀疑	反应	,	不可避免地	,	和	萨尔瓦铁拉	开始	,

[ʌn'kɑːnʃəsli] ,

unconsciously	,
不知不觉	,

这种普遍的恐惧和怀疑不可避免地产生了反应，萨尔瓦铁拉无意识地开始了.....

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [sed] [hiː; hi] [pə'zest] .

to	exhibit	some	of	the	traits	that	his	subjects	said	he	possessed	.
到	展览	一些	的	这	特征	那	他的	主题	说	他	拥有	.

展现出他的臣民所说的他所具备的一些特质。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['perənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [lɔː]

He	changed	slowly	from	the	indulgent	parent	to	the	stern	and	exacting	law
他	已更改	缓慢地	从	这	放纵的	父母	到	这	船尾	和	严格	法律

- ['gɪvər] .

-	giver	.
-	赠予者	.

他慢慢地从溺爱孩子的家长变成了严厉苛刻的立法者。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [haʊ'evər] , [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	did	not	know	,	however	,	what	the	people	had	been	saying	about	him	,
他	做过	不是	知道	,	然而	,	什么	这	人们	有	到过	说	关于	他	,

但他并不知道人们都在议论他。

[ænd; ənd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

and	never	suspected	that	his	eye	was	likely	to	get	him	into	trouble	.
和	绝不	怀疑	那	他的	眼睛	曾是	可能	到	得到	他	进入	麻烦	.

他从未想过自己的眼睛会给他带来麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] [naɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz]

It	was	a	warm	night	and	he	had	gone	to	bed	with	his	windows
它	曾是	一个	温暖的	夜晚	和	他	有	已消失	到	床	和	他的	视窗

['oʊpən] — ['wɪndoʊz] [ðæt] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

open	—	windows	that	opened	from	his	garden	,
打开	—	视窗	那	打开	从	他的	花园	,

那是一个温暖的夜晚，他开着窗户上床睡觉——那些窗户通向他的花园。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['lev(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	were	level	,	at	the	bottom	,	with	the	floor	.
和	是	等级	,	在	这	底部	,	和	这	地面	.

底部与地面齐平。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] [stoʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [pæθ] [ænd; ənd] ['entərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪndoʊz] .

A	shadowy	form	stole	along	the	gravel	path	and	entered	one	of	these	windows	.
一个	阴暗的	形式	偷窃	沿着	这	碎石	小路	和	进入	一	的	这些	视窗	.

一个黑影沿着碎石小路悄悄溜进了其中一扇窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['ɪndiən] .

It	was	that	of	a	mission	Indian	.
它	曾是	那	的	一个	使命	印度	.

那是印第安传教士的遗物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

He	had	gathered	from	the	talk	of	the	faithful	that	it	would	be	a
他	有	聚集	从	这	讲话	的	这	忠实	那	它	会	是	一个

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][men][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

service	to	the	deity	as	well	as	to	men	to	destroy	the	power	of
服务	到	这	神	作为	出色地	作为	到	男人	到	破坏	这	力量	的

[ðæt] ['iːv(ə)l] [aɪ] .

that	evil	eye	.
那	邪恶的	眼睛	.

他从信徒们的谈话中了解到，摧毁邪眼的力量既是对神灵的贡献，也是对人类的贡献。

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

He	came	beside	the	bed	and	looked	attentively	at	the	governor	,
他	来了	旁	这	床	和	看起来	认真地	在	这	州长	,

他走到床边，专注地看着州长。

['sliːpɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

sleeping	there	in	the	light	of	a	candle	.
睡眠	那里	在	这	光	的	一个	蜡烛	.

在烛光下睡在那里。

[ðen] [hiː; hi] [hauld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] — [hauld] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spræŋ] [tuː; tə]

Then	he	howled	with	fright	—	howled	so	loudly	that	the	old	man	sprang	to
然后	他	嚎叫	和	惊吓	—	嚎叫	所以	高声	那	这	老的	男人	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] — [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði][left] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fæst] [ə'sliːp] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][wʌz; wəz]

his	feet	—	for	while	the	left	eye	had	been	fast	asleep	the	evil	one	was
他的	脚	—	为了	尽管	这	左边	眼睛	有	到过	快速地	睡着了	这	邪恶的	一	曾是

[brɔːd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['goʊstli] [gler] .

broad	awake	and	looking	at	him	with	a	ghostly	glare	.
广阔	醒	和	寻找	在	他	和	一个	幽灵般的	强光	.

然后他吓得嚎叫起来——嚎叫声如此之大，以至于老人猛地站了起来——因为虽然左眼一直沉睡着，但邪恶的那只眼睛却睁得大大的，正用幽灵般的目光盯着他。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɪz; ɪz] ['trʌsti]

In	another	second	the	commandant	was	at	the	window	whirling	his	trusty
在	其他	第二	这	指挥官	曾是	在	这	窗户	旋转	他的	可靠

[tə'liːdoʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] ,

Toledo	about	his	head	,
托莱多	关于	他的	头	,

又过了一秒钟，指挥官就跑到窗边，挥舞着他那支可靠的托莱多步枪。

['lɑːpɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd]['noʊzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['renɪˌgeɪdz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði]

lopping	ears	and	noses	from	the	red	renegades	who	had	followed	in	the
修剪	耳朵	和	鼻子	从	这	红色的	叛逆者	WHO	有	随后	在	这

[træk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

track	of	the	first	.
追踪	的	这	第一的	.

砍掉那些追随第一支队伍的红色叛徒的耳朵和鼻子。

[ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [dʒæb][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪst] .

In	the	scrimmage	he	received	another	jab	in	the	right	eye	with	a	fist	.
在	这	对抗赛	他	已收到	其他	戳	在	这	正确的	眼睛	和	一个	拳头	.

在对抗赛中，他的右眼又被一记拳击中。

[wen] [deɪ] [dɔːnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz]

When	day	dawned	it	was	discovered	,	with	joy	,	that	the	evil	eye	was
什么时候	天	黎明	它	曾是	发现	,	和	喜悦	,	那	这	邪恶的	眼睛	曾是

['daːkənd] — [ænd; ənd] [fər'evər] .

darkened	—	and	forever	.
变暗	—	和	永远	.

天亮时分，人们欣喜地发现，邪恶之眼已经消失——而且永远消失了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .

The	people	trusted	him	once	more	.
这	人们	可信	他	一次	更多的	.

人们再次信任了他。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dred] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['kɪndər]

Finding	that	he	was	no	longer	an	object	of	dread	,	his	voice	became	kinder
寻找	那	他	曾是	不	更长	一个	目的	的	恐惧	,	他的	嗓音	成为	幼儿园

,

,

,

发现自己不再是令人恐惧的对象后，他的声音变得温和起来。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] .

his	manner	more	gentle	.
他的	方式	更多的	温和的	.

他的态度更加温和。

[ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][reɪn] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] , [pæst] [ɔːf] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

A	heavy	and	unusual	rain	,	that	had	been	falling	,	passed	off	that	very	day	,
一个	重的	和	异常	雨	,	那	有	到过	坠落	,	通过了	离开	那	非常	天	,

当天，一场罕见的暴雨停了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [frʌm; frəm] [flʌd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɔfɪˌsaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

so	that	the	destruction	from	flood	,	which	had	been	prophesied	at	the
所以	那	这	破坏	从	洪水	,	哪个	有	到过	预言	在	这

['mɪʃənz] ,

missions	,
任务	,

因此，正如传教士们预言的那样，洪水带来的毁灭性灾难发生了。

[wʌz; wəz] [steɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [sæŋ] " [tiː]['diːˌʊm] " [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

was	stayed	,	and	the	clergy	sang	"	Te	Deum	"	in	the	church	.
曾是	入住	,	和	这	牧师	唱	"	特	赞美神	"	在	这	教会	.

仪式暂停，神职人员在教堂里唱起了《感恩赞》。

[ðə; ði][oʊld] ['kɑːməndænt] ['nevər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [deɪ] ,

The	old	commandant	never	,	to	his	dying	day	,
这	老的	指挥官	绝不	,	到	他的	垂死	天	,

老指挥官直到去世都从未.....

[hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [glæs] [wʌn] .

had	the	heart	to	confess	that	the	evil	eye	was	only	a	glass	one	.
有	这	心	到	承认	那	这	邪恶的	眼睛	曾是	仅有的	一个	玻璃	一	.

他实在不忍心承认，那只邪眼只不过是玻璃做的。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ə'merɪkən] [ʃæft]

THE	PRISONER	IN	AMERICAN	SHAFT
这	囚犯	在	美国人	轴

美国竖井囚徒

[æn; ən]['ɪndiən] ['seldəm] [fə'gets] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɔːr][əu'mits][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

An	Indian	seldom	forgets	an	injury	or	omits	to	revenge	it	,
一个	印度	很少	忘记了	一个	受伤	或者	省略	到	复仇	它	,

印度人很少会忘记别人对他们的伤害，也绝不会放过任何报复的机会。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl][ɔːr][ə; eɪ] ['fænsɪd] [wʌn] .

be	it	a	real	or	a	fancied	one	.
是	它	一个	真实的	或者	一个	幻想	一	.

无论是真实的还是虚构的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌɑːlməː'ðein]['dɪstrɪkt] , [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

A	young	native	of	the	New	Almaden	district	,	in	California	,
一个	年轻的	本国的	的	这	新的	阿尔马登	区	,	在	加利福尼亚州	,

一位来自加利福尼亚州新阿尔马登地区的年轻人

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ,

fell	in	love	with	a	girl	of	the	same	race	,
跌倒	在	爱	和	一个	女孩	的	这	相同的	种族	,

爱上了一个同种族的女孩，

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɔspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	supposed	that	he	was	prospering	in	his	suit	,	for	he	was
和	据称	那	他	曾是	繁荣	在	他的	套装	,	为了	他	曾是

['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ,

ardent	and	the	girl	was	,
热心	和	这	女孩	曾是	,

他以为自己的追求很顺利，因为他热情似火，而那女孩也很热情。

['siːmɪŋli] , [nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [koʊld] , [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

seemingly	,	not	averse	to	him	;	but	suddenly	she	became	cold	,	avoided	him	,
似乎	,	不是	反	到	他	;	但	突然	她	成为	寒冷的	,	避免	他	,

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] ,

and	answered	his	greetings	,
和	回答	他的	问候	,

她表面上并不反感他；但突然间，她变得冷淡，躲避他，不再回应他的问候。

[ɪf] [ðeɪ] [met] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrdz] .

if	they	met	,	in	single	words	.
如果	他们	遇见	,	在	单身的	字	.

如果他们相遇，请用一句话概括。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ker] [nɑːt] ['greɪtli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

He	affected	to	care	not	greatly	for	this	change	,
他	做作的	到	关心	不是	非常	为了	这	改变	,

他假装不太在意这种变化。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ][rest] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	took	no	rest	until	he	had	discovered	the	cause	of	it	.
但	他	采取	不	休息	直到	他	有	发现	这	原因	的	它	.

但他不找到原因之前，丝毫没有休息。

[hɜːr; hər]['perənts][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['leɪtər] [ɪ'vents] [pruːvd] [tuː; tə]

Her	parents	had	conceived	a	dislike	to	him	that	later	events	proved	to
她	父母	有	构思	一个	不喜欢	到	他	那	之后	活动	已证实	到

[biː; bi] [wel] ['faʊndɪd] ,

be	well	founded	,
是	出色地	创立	,

她的父母对他抱有反感，后来的事实证明他们的预感不无道理。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ɔːr] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz][suːt] .

and	had	ordered	or	persuaded	her	to	deny	his	suit	.
和	有	订购	或者	被说服	她	到	否定	他的	套装	.

他曾命令或劝说她拒绝他的诉讼。

[hɪz; ɪz] [rɪˌtæli'eɪʃn] [wʌz; wəz][prɑːmpt][ænd; ənd]['ɪndiən] - [laɪk] .

His	retaliation	was	prompt	and	Indian	-	like	.
他的	报复	曾是	迅速的	和	印度	-	喜欢	.

他的报复行动迅速而又极具印度特色。

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

He	killed	the	father	and	mother	at	the	first	opportunity	,
他	被杀	这	父亲	和	母亲	在	这	第一的	机会	,

他一有机会就杀死了父母。

[siːzd] [ðə; ði][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

seized	**the**	**girl**	**when**	**she**	**was**	**at**	**a**	**distance**	**from**	**the**	**village**	**,**
查获	这	女孩	什么时候	她	曾是	在	一个	距离	从	这	村庄	,

当女孩离开村庄一段距离时，他抓住了她。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kwɪksɪlvər] [maɪn] [nɪr] ['spænɪʃ] [kæmp] .

and	**carried**	**her**	**to**	**the**	**deserted**	**quicksilver**	**mine**	**near**	**Spanish**	**Camp**	**.**
和	携带	她	到	这	荒凉的	水银	矿	靠近	西班牙语	营	.

然后把她带到了西班牙营地附近废弃的水银矿。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [brænʧt] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] [ʃæft] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [ruːd] [sel]

In	**a**	**tunnel**	**that**	**branched**	**from**	**American**	**Shaft**	**he**	**had**	**fashioned**	**a**	**rude**	**cell**
在	一个	隧道	那	分支	从	美国人	轴	他	有	造型	一个	粗鲁的	细胞

[ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [wʊd] ,

of	**stone**	**and**	**wood**	**,**
的	石头	和	木头	,

在一条从美国竖井分岔出来的隧道里，他用石头和木头建造了一个简陋的牢房。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːrst] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] .

and	**into**	**that**	**he**	**forced**	**and**	**fastened**	**her**	**.**
和	进入	那	他	强制	和	系紧	她	.

他强行将她绑在里面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

He	**had**	**stocked**	**it**	**with**	**water**	**and**	**provisions**	**,**
他	有	库存充足	它	和	水	和	条款	,

他事先在船上储备了水和食物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [hiː; hi][held][ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜːrl][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn]['toʊt(ə)l]

and	**for**	**some**	**weeks**	**he**	**held**	**the**	**wretched**	**girl**	**a**	**captive**	**in**	**total**
和	为了	一些	周	他	握住	这	可怜	女孩	一个	俘虏	在	全部的

['dɑːrknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

他把这个可怜的女孩囚禁在完全黑暗的环境中长达数周。

['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [wen'evər] [hiː; hi][felt] [muːvd] [tuː; tə][duː][soʊ][ʌn'tɪl] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['seɪtɪd] ,

visiting	**her**	**whenever**	**he**	**felt**	**moved**	**to**	**do**	**so**	**until**	**,**	**his**	**passion**	**sated**	**,**
访问	她	每当	他	毛毡	已搬	到	做	所以	直到	,	他的	热情	满足	,

只要情欲涌动，他就会去看望她，直到他的激情得到满足为止。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

he	**resolved**	**to**	**leave**	**the**	**country**	**.**
他	已解决	到	离开	这	国家	.

他决心离开这个国家。

[æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

As	**an**	**act**	**of**	**partial**	**atonement**	**for**	**the**	**wrong**	**he**	**had**	**done**	**,**
作为	一个	行为	的	部分的	赎罪	为了	这	错误的	他	有	完毕	,

作为对他所犯错误的部分赎罪，

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['leðər] [koʊt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ɑːn] [wɪʧ] ,

he	**hung**	**a**	**leather**	**coat**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**tunnel**	**,**	**on**	**which**	**,**
他	悬挂	一个	皮革	外套	在	这	嘴	的	这	隧道	,	在	哪个	,

他在隧道口挂了一件皮外套，外套上……

[ɪn] ['pɪktʃər] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

in	**picture**	**writing**	**,**	**he**	**indicated**	**the**	**whereabouts**	**of**	**the**	**girl**	**.**
在	图片	写作	,	他	表明的	这	下落	的	这	女孩	.

他用图画文字标明了女孩的下落。

[sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

Search	parties	had	been	out	from	the	time	of	her	disappearance	,
搜索	各方	有	到过	出去	从	这	时间	的	她	消失	,

从她失踪那天起，搜寻队就一直在进行搜寻。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['tʃænst] [ɑːn] [ðɪs] [kluː] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	one	of	them	chanced	on	this	clue	and	rescued	her	as	she
和	一	的	他们	偶然	在	这	线索	和	获救	她	作为	她

[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

was	on	the	point	of	death	.
曾是	在	这	观点	的	死亡	.

其中一人偶然发现了这条线索，并在她濒临死亡之际救了她。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [ɪg'zæktɪd] [soʊ] ['bruːt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [fled] [ə'fɑːr] ,

The	savage	who	had	exacted	so	brutal	and	excessive	a	revenge	fled	afar	,
这	野蛮的	WHO	有	索取	所以	野蛮	和	过多的	一个	复仇	逃亡	远方	,

那个实施了如此残暴过分复仇的野蛮人逃到了很远的地方。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [wɜːr; wər] ['nevər] [noʊn] .

and	his	whereabouts	were	never	known	.
和	他的	下落	是	绝不	已知	.

他的下落从此杳无音讯。

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sloʊp] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [em] . ['skɪnər]

End	of	Project	Gutenberg's	On	The	Pacific	Slope	,	by	Charles	M	.	Skinner
结尾	的	项目	古腾堡的	在	这	太平洋	坡	,	经过	查尔斯	M	.	斯金纳

古腾堡计划《太平洋沿岸》结束，作者：查尔斯·M·斯金纳

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神